



ТОРА ОР • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 3

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Есть два вида Даат: нижний Даат, который связывает понимание с эмоциональными качествами и очищает их, и высший Даат, который низводит нераздельные эмоциональные качества Кетера (великую любовь, ахава раба), а еще выше — привлекает «богатство» Торы из первых трех Сфирот Кетера. Это богатство Торы, которое полностью раскроется в грядущем мире, утоляет даже любовь, стоящую выше разума.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Есть два вида Даат: нижний Даат, который связывает понимание с эмоциональными качествами и очищает их, и высший Даат, который низводит нераздельные эмоциональные качества Кетера (великую любовь, ахава раба), а еще выше — привлекает «богатство» Торы из первых трех Сфирот Кетера. Это богатство Торы, которое полностью раскроется в грядущем мире, утоляет даже любовь, стоящую выше разума.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет вторую половину слов: «Большие воды не могут погасить любовь... если бы человек отдал всё богатство своего дома». «Если» означает «когда»: в грядущем мире человек непременно отдаст это богатство, которое в книге Притчей названо сокровищем, приносимым Даат в покой. Чтобы определить, что такое Даат, Алтер Ребе согласует две каббалистические модели Сфирот — вертикальную цепь и три параллельные линии, — показывая, что они описывают два вида эмоциональных качеств. Нижний Даат связывает разум с эмоциональными качествами, рожденными пониманием (ахават олам), и очищает их, поскольку в таких чувствах может скрываться примесь животной души; это иллюстрирует история рабби Ханины бен Терадиона, опасавшегося, что его преданность отчасти объясняется его природным темпераментом. Высший Даат, расположенный на средней линии под Кетером, низводит эмоциональные качества, стоящие выше разума: ахава раба, нераздельную любовь, присутствующую в каждой душе и символизируемую Ривкой — веревкой. Множество вод понимания не может погасить эту любовь, но это под силу Торе, коренящейся в первых трех Сфирот Кетера. Это также объясняет ежедневное произнесение ста благословений и воскресение мертвых, когда тело будет жить за счет окружающего света.

ПЛАН

1 «Если бы человек отдал»

¶1-2

«Им» означает «когда»: в грядущем мире человек непременно отдаст «всё богатство своего дома» — сокровище, которое Даат приносит в дом.

2	Два порядка Сфирот	¶13–10
	Хохма строит, Бина утверждает, Даат наполняет. И вертикальная цепь, и три линии верны: они описывают эмоциональные качества, рожденные разумом (нижний Даат), и эмоциональные качества, коренящиеся в Кетере (высший Даат).	
3	Нижний Даат очищает эмоциональные качества	¶11–13
	Даат — это связь, внутренняя сторона эмоциональных качеств; без нее они могут быть смешанными, как в случае, когда за пламенной молитвой следует гнев.	
4	Испытание рабби Ханины бен Терадиона	¶14–22
	Рабби Ханина опасался, что его готовность умереть за Тору отчасти объяснялась природной любовью к учению; его щедрость доказала, что это не так.	
5	Ахават олам, ахава раба и Ривка	¶23–24
	Любовь, рожденная пониманием, — это ахават олам; любовь выше разума — это ахава раба, нераздельные мидот Кетера, символизируемые Ривкой, которая спускается к Торе и тем самым поднимается.	
6	Многие воды и богатство его дома	¶25–26
	Постижение не может погасить ахава раба, но Тора, исходящая из первых трех Сфирот Кетера, удовлетворяет ее; отсюда — сто благословений, низводящих совет коль альмин в мемале коль альмин.	
7	Тело, живущее за счет Бесконечного света	¶27
	Подобно тому как воля приводит в движение ногу, не заключаясь в ней, окружающий свет будет поддерживать воскресшее тело без пищи.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Высший Даат и нижний Даат דעת עליון ודעת תחתון

Нижний Даат расположен ниже Хохмы и Бины и проводит разум в эмоциональные качества; высший Даат расположен непосредственно под Кетером и проводит свет Кетера как в разум, так и в эмоциональные качества.

Два порядка Сфирот סדר זה תחת זה וגי קוויין

Сфирот могут располагаться как вертикальная цепь (каждая исходит из той, что стоит выше) или как три параллельные линии; оба порядка верны, поскольку соответствуют двум видам эмоциональных качеств.

Ахават олам אהבת עולם

Любовь, рожденная пониманием посредством нижнего Даат; в Зоаре она названа «меньшей любовью». Ее интеллектуальные источники различны, поэтому эмоциональные качества в ней разделены.

Ахава раба רבבה רבה

Любовь выше разума, присутствующая в каждой душе и коренящаяся в мидот, заключенных в Кетере; все эмоциональные качества включены в нее без разделения.

Ривка רבקה

Веревка, связывающая вместе нескольких животных; образ ахава раба, в которой соединены все эмоциональные качества.

Акудаим и Некудим עקודים ונקודים

Ранние миры, описанные в каббале: в Акудаим все Сфирот связаны в одном сосуде (исходящем из Кетера), а в Некудим они представляют собой отдельные точки (исходящие из Хохмы).

Богатство его дома הון ביתו

Раскрытие Кетера, в особенности его первых трех Сфирот, привлекаемое высшим Даат в Тору и ее подробные заповеди.

Кетер как посредник כתר ממוצע

Кетер соединяет Эманатора и эманированное: первые три его Сфирот соприкасаются с Эманатором, а семь нижних служат корнем Сфирот.

«Если бы человек отдал»

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот заголовок указывает, что далее следует дополнительное объяснение предыдущего маамара в «Тора Ор», где разбирался стих «Большие воды не могут погасить любовь» (Песнь песней 8:7). Здесь Алтер Ребе обращается ко второй половине этого стиха: «Если бы человек отдал всё богатство своего дома», — и развивает более полное изложение Даат, чтобы объяснить эти слова.

2 להבין ביאור הדברים ע"פ אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה² כו'. הנה אם הוא לשון כאשר.

Чтобы понять объяснение сказанного о стихе «Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь» и т. д. Слово «им» («если») здесь означает «когда».

Маамар начинается со слова «им» в стихе «Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь». Обычно «им» означает «если» и выражает сомнение, однако Алтер Ребе доказывает, что здесь оно означает «когда».

שיש אם שאין משמשין בלשון ספק. אלא בלשון ודאי כמו אם כסף תלוה.³ ואם יהי היובל כו'

Ибо есть случаи, когда слово «им» употребляется не в выражении сомнения, а в выражении уверенности, как в стихах: «Им (когда) будешь давать деньги займы» и «Веим (и когда) наступит юбилейный год» и т. д.

Он приводит два стиха, в которых «им» явно не выражает сомнения: «когда будешь давать деньги займы» (давать займы бедным — обязанность, а не выбор) и «когда наступит юбилейный год» (юбилейный год несомненно наступит).

שאיין זה לשון ספק כלל אלא שבודאי יהיה הדבר ויבא ולשון אם אינו אלא לשון כאשר.

Здесь это вовсе не выражение сомнения; напротив, событие непременно произойдёт, и слово «им» означает только «когда».

В этих стихах событие несомненно; «им» просто указывает время, когда оно произойдёт.

פ"י כאשר כסף תלוה את העני לא תהיה לו כנושה וכן כאשר יהי היובל כו'. וכמו"כ אם יתן איש כו'.

То есть: когда будешь давать займы бедному, не будь для него заимодавцем; и так же — когда наступит юбилейный год и т. д. Так же и в словах «Если бы человек отдал» и т. д.

Он разъясняет прочтение двух стихов-доказательств и применяет то же прочтение к нашему стиху: не «если бы человек отдал», а «когда человек отдаст».

פִּי כֹאשֶׁר יִתֵּן אִישׁ כּוֹי שִׁיתֵּן בּוֹדָאִי. וְהֵיִינוּ לַעֲתִיד (שִׁיתֵּן הוּא לְשׁוֹן עֲתִיד) שְׁלַעֲיִל יִתֵּן אִישׁ אֶת כָּל הוֹן בֵּיתוֹ.

Это означает: когда человек отдаст и т. д., — он непременно отдаст. Речь идёт о будущем (ведь «йитен» — форма будущего времени): в Будущем человек отдаст всё богатство своего дома.

Итак, стих является обещанием: человек непременно отдаст всё богатство своего дома. Поскольку «йитен» — форма будущего времени, Алтер Ребе относит это к Будущему, к эпохе окончательного избавления.

שְׁבֻזָּה יִזְ אִינוּ בֹא לִידֵי גִילּוּי לְהִיּוֹת בְּבַחֲי זֶה שִׁיתֵּן כָּל הוֹן בֵּיתוֹ. כִּי־א לַעֲתִיד דּוּקָא.

Ибо в нынешнее время это не раскрывается до такого уровня, когда человек отдал бы всё богатство своего дома; это возможно только в Будущем.

Сейчас, в нынешнюю эпоху, этот уровень — отдавать «всё богатство своего дома» — не раскрыт; он относится именно к будущему. Остальная часть маамара объясняет, что представляет собой это «богатство» и почему оно относится к будущему.

וְהֶעֱנִין כִּי הֵנָּה הוֹן בֵּיתוֹ הֵיִינוּ כְּמוֹ הָאוֹצְרוֹת וְהַמְטְמוֹנִים שְׁמוֹנְחִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת. וְהוּא עֲיִד מִיֵּשׁ וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמְלֹאֹן⁴ כָּל הוֹן יִקָּר וְנִעִים.^{5,6}

Объяснение таково: «богатство его дома» подобно сокровищам икладам, хранящимся внутри дома. Это соответствует сказанному: «И Даат наполнит комнаты всяким драгоценным и приятным богатством».

«Богатство его дома» — это сокровище, хранимое внутри дома. Алтер Ребе связывает эти слова с Притчами 24:4, где Даат наполняет комнаты драгоценным богатством; так задаётся тема маамара — роль Даат.

РАЗДЕЛ 2 • 13-10

Два порядка Сфирот

3 וְהֵנָּה כְּתִיב בְּחִכְמָה יִבְנֶה בֵּית⁷ וּבְתַכּוּנָה יִתְכּוֹנֵן וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמְלֹאֹן.⁸ פִּי בְּחִכְמָה הוּא רַק עֵצִם בְּנִין הַבַּיִת לְבַד שֶׁהֵן אוֹתִיּוֹת הַתּוֹרָה שֶׁנִּקְרָא בְּתִים כְּנוּדָע.

И вот сказано: «Хохмой строится дом, Биной он утверждается, а Даат наполнит комнаты». Объяснение: «Хохмой» — это только само основание дома, то есть буквы Торы, которые, как известно, называются «домами».

Притчи 24:3-4 описывают три этапа создания дома: Хохма строит его, понимание утверждает его, Даат наполняет его комнаты. Голое строение, создаваемое Хохмой, отождествляется с буквами Торы, которые называются «домами» (буквы содержат и вмещают Б-жественный свет).

ובתכונה יתכונן פי עיקר קיום והעמדת תבנית ותוכן הבית ברכוי חדריו ומוצאיו ומובאיו הוא ע"י הכינה דייקא. אבל בדעת ימלאון כל החדרים בהון יקר כו'.

«Биной он утверждается» означает, что именно Бина обеспечивает основное поддержание и устройство формы и содержания дома, с многочисленными комнатами, выходами и входами. Но «Даат наполнит» все комнаты драгоценным богатством и т. д.

Бина придаёт дому форму и внутреннее устройство: множество комнат, выходов и входов. Так понимание развивает первоначальный проблеск мысли в подробную структуру. Даат же делает нечто большее: наполняет эти комнаты сокровищами.

ולהבין את כל זה צריך להקדים הקדמה אחת בביאור ענין סדר השתלשלות ד"ס⁹ דאצי איך הוא סדרם ואופןם.

Чтобы понять всё это, следует предварительно изложить одно введение, объясняющее порядок ишталъшелут десяти Сфирот мира Ацилут: каков их порядок и способ расположения.

Чтобы объяснить, что привносит Даат, Алтер Ребе сначала излагает, как расположены десять Сфирот Ацилут: как каждая из них возникает из предшествующей.

ומצינו בזה בדברי המקובלים (בע"פ ובפרדס) שני אופנים אשר לכאורה הם כמעט הפכים. האופן הא' שבח"י השתלשלות הם זה תחת זה.

В словах каббалистов (в «Эц Хаим» и «Пардес») мы находим два способа описания этого, которые на первый взгляд почти противоположны. Первый способ состоит в том, что уровни ишталъшелут расположены один ниже другого.

Каббалистические источники («Эц Хаим» — учение Аризаля в записи р. Хаима Виталя — и «Пардес Римоним» р. Моше Кордоверо) описывают два порядка, которые кажутся почти противоречивыми. Первый представляет собой вертикальную цепь: каждая сфера расположена непосредственно ниже предыдущей.

דהיינו שבח"י כינה נאצלה מבח"י חכמה ובח"י דעת מבח"י כינה. וג' אלו הן ג"ר. ומהם נאצלו חג"ת ג"כ ע"ד הנ"ל.

То есть уровень Бины был эманирован из уровня Хохмы, а уровень Даат — из уровня Бины. Эти три составляют первые три [Сфирот]. Из них, таким же образом, были эманированы также Хесед, Гвура и Тиферет.

В этой первой модели Бина происходит от Хохмы, а Даат — от Бины; эти три являются интеллектуальными Сфирот и называются «первыми тремя». Эмоциональные Сфирот — Хесед, Гвура, Тиферет и остальные — затем возникают из них тем же последовательным образом.

4 והנה ציור גשמי הלז הוא עד"מ מבשרי אחזה¹⁰ כו'. כמו עשר כחות הנפש שמתלבשים בתוך אברי הגוף שראשית הגילוי הוא בחכמה שהיא בחי' הברקת השכל בבחי' נקודה כו'.

Это физическое изображение служит примером, как сказано: «От плоти моей узрю...» и т. д. Таковы десять сил души, облачающихся в органы тела: первым раскрывается Хохма — проблеск интеллекта, подобный точке, и т. д.

Алтер Ребе обосновывает эту вертикальную модель человеческим опытом, следуя словам Иова «От плоти моей узрю [Б-га]»: по устройству собственной души мы постигаем Б-жественное. Среди десяти сил души первой проявляется Хохма — внезапный проблеск озарения, подобный точке, лишённой измерений.

ונק' חכמה כח מ"ה¹¹ כו' לפי שעדיין אינה מושגת ונק' בחי' י' נקודה כו' וממנה נמשכת בחי' בינה התפשטות ההשגה כאורך ורוחב.

Хохма называется «коах ма» («потенциал чего?») и т. д., потому что она ещё не постигнута; её также называют уровнем йуд, точкой, и т. д. Из неё возникает уровень Бины — расширение постижения в длину и ширину.

Хохма называется «коах ма» — «потенциал чего?»: это зерно озарения, ещё не постигнутое и не выраженное словами. Ей соответствует буква йуд — простая точка. Из неё возникает Бина, которая развивает эту точку, расширяя её «в длину и ширину» до полноценного понимания.

5 והוא בחי' ה' כו' והן הם אב ואם המולידות את המדות אהוי"ר כי לפי שכלו והתבוננותו בדבר הוא מוליד אהבה לדבר ההוא או יראה ממנו כו'.

Это уровень буквы ה и т. д. Они являются отцом и матерью, порождающими эмоциональные качества (мидот), любовь и трепет: в соответствии со своим разумом и размышлением о предмете человек порождает любовь к нему или трепет перед ним и т. д.

Бине соответствует буква ה, очертания которой имеют длину и ширину. Хохма и Бина вместе являются «отцом и матерью» эмоций: размышление о предмете порождает любовь к нему или трепет перед ним — в соответствии с тем, что постиг разум.

וכמו"כ למעלה בעולם האצ"י בסדר השתלשלות הי"ס בחי' ח"ע דאצ"י היא ראשית הגילוי והיא בחי' י' של שם הוי' שעדיין אינה בבחי' גילוי והחכמה מאין תמצא¹²

Так же и вверху, в мире Ацилут, в порядке иштальшелут десяти Сфирот: уровень высшей Хохмы Ацилут — начало раскрытия; это уровень йуд имени Авая, которая ещё не пребывает в состоянии раскрытия. «И Хохма обретается из аин (небытия)»;

То же происходит и вверху, в Ацилут: высшая Хохма — первая точка раскрытия, йуд имени Авая, точка, которая ещё сокрыта. Она «обретается из аин»: возникает из недоступного постижению уровня над ней — Кетера.

ולכן התלכשות אור א"ס בחכמה דוקא ומבחי חכמה נמשכה בחי בינה דאצי שהוא בחי גילוי ההתפשטות באורך ורוחב הנקי ה'.

поэтому Ор Эйн Соф облачается именно в Хохму. Из уровня Хохмы возник уровень Бины Ацилут — раскрытие, распространяющееся в длину и ширину и называемое буквой ה,

Поскольку Хохма так близка к своему источнику, Бесконечный свет облачается именно в неё. Из Хохмы возникает Бина Ацилут — расширенный и раскрытый уровень, соответствующий верхней букве ה имени.

6 ונקי אם הבנים. ¹³ והאופן הבי של סדר ההשתלשלות שהם בציור ג' קוויין חח"ן בקו ימין כו'.

И она называется «матерью детей». Второй способ описания порядка иштальшелут состоит в том, что Сфирот образуют три линии: Хохма, Хесед и Нецах — правая линия и т. д.

Бина называется «матерью детей», потому что из неё рождаются мидот. Теперь вводится вторая кабалистическая модель: Сфирот расположены не одной колонной, а тремя параллельными линиями. Хохма, Хесед и Нецах находятся справа, Бина, Гвура и Ход — слева, а между ними проходит средняя линия.

נמצא לפי סדר זה בחי חכ"ד אין נמשכות זו מזו. וגם המדות כולן אין עיקר המשכתן מן הג"ר מאחר שחוי"ב עומדות בבי קוויין מקבילות כו'.

Согласно этому порядку уровни Хохмы, Бины и Даат не происходят друг из друга. Также и все мидот в основном не происходят от первых трёх [Сфирот], поскольку Хохма и Бина расположены в двух параллельных линиях и т. д.

В этой модели трёх линий Хохма, Бина и Даат не возникают одна из другой, поскольку Хохма и Бина расположены рядом, в двух отдельных линиях. И мидот не происходят главным образом от трёх интеллектуальных Сфирот: кажется, что их источник иной.

7 והנה עיקר ההפרש שבין בי הבחי בסדר ההשתלשלות הנ"ל הוא בבי אופנים. האי שלפי סדר האי שחב"ד הם זו תחת זו נמצא שהדעת עומד למטה מחוי"ב.

Итак, главное различие между двумя упомянутыми выше способами порядка иштальшелут состоит в двух отношениях. Первое: согласно первому порядку, в котором Хохма, Бина и Даат расположены одна под другой, получается, что Даат находится ниже Хохмы и Бины

Две модели различаются в двух отношениях. Первое — положение Даат: в вертикальной модели Даат находится ниже Хохмы и Бины.

ולמעלה מחו"ג כי הוא הממשיך הארת החו"ב לחו"ג. משא"כ לפי סדר הבי' שהם בגי' קווין

и выше Хесед и Гвуры, ибо именно он передает свечение Хохмы и Бины Хеседу и Гвуре. Иначе обстоит дело согласно второму порядку, в котором они расположены в трех линиях:

В вертикальной модели Даат находится выше Хесед и Гвуры и служит связующим звеном, передающим свет интеллекта эмоциям. В модели трех линий дело обстоит иначе.

נמצא שהדעת הוא בקו האמצעי ואינו עומד תחת חו"ב רק תחת הכתר והוא ממשיך הארת הכתר לחו"ב ולחו"ג כמשי"ת.

получается, что Даат находится в средней линии и стоит не под Хохмой и Биной, а только под Кетером (Венцом), и передает свечение Кетера Хохме и Бине, а также Хеседу и Гвуре, как будет объяснено далее.

Даат находится в средней линии, непосредственно под Кетером, а не под Хохмой и Биной. Поэтому его роль — передавать свет Кетера, находящегося над интеллектом, и интеллекту (Хохме и Бине), и эмоциям (Хеседу и Гвуре).

8 והבי' שלפי סדר האי' עיקר הולדת ומציאות המדות הוא מחו"ב ע"י הדעת הממשיך כנ"ל.

И второе: согласно первому порядку, мидот главным образом рождаются и обретают существование благодаря Хохме и Бине, посредством Даат, который, как сказано выше, передает [их] вниз.

Второе различие касается источника мидот. В вертикальной модели они рождаются из Хохмы и Бины, а Даат служит каналом.

משא"כ לפי סדר הבי' הן נמשכות מבחי' הכתר ע"י הדעת הממשיך בהן הארת הכתר דוקא. והענין הוא דשניהם אמת.

Иначе обстоит дело согласно второму порядку: они исходят от уровня Кетера через Даат, который передает им именно свечение Кетера. Суть же в том, что истинны оба подхода.

В модели трех линий мидот происходят от Кетера, а Даат передает им свет Кетера. Альтер Ребе говорит, что истинны обе модели: каждая описывает особый вид эмоций, как он объяснит далее.

9 ויובן זה ע"פ מה שנודע שיש ב' בחי' דעת.¹⁴ דעת עליון ודעת תחתון. דעת העליון הוא הנמשך מבחי' הכתר ומחבר ומייחד לחו"ב וחו"ג

Это станет понятно из известного положения, что есть два уровня Даат: верхний Даат и нижний Даат. Верхний Даат исходит от уровня Кетера и посредством свечения Кетера соединяет и объединяет Хохму и Бину, а также Хесед и Гвуру,

Разрешение вопроса основано на различии двух видов Даат. Верхний Даат исходит от Кетера и выше связывает воедино Хохму и Бину, а также Хесед и Гвуру.

ע"י הארת הכתר ודעת התחתון הוא הדעת המתפשט בתוך המדות להמשיך בהן הארת חו"ב. וגם הנה נודע שיש ב' בחי' מדות.¹⁵

а нижний Даат — это Даат, распространяющийся внутри мидот, чтобы передавать им свечение Хохмы и Бины. Также известно, что есть два уровня мидот.

Верхний Даат объединяет их посредством света Кетера, а нижний Даат распространяется внутри эмоций и передает им свет интеллекта. Соответственно, существуют и два вида мидот.

הא' מדות שעיקר מציאותן הוא מחו"ב עד"מ באדם למטה כשהמדות הן רק לפי השכל שהשכל הוא המולידן וקטן ששכלו קצר כו'.

Первый — это мидот, главное существование которых происходит от Хохмы и Бины. Например, у человека мидот бывают лишь сообразны его интеллекту: именно интеллект порождает их; а у ребенка, чей разум ограничен, и так далее.

Первый вид — эмоции, порождаемые пониманием, как у человека, чьи чувства соответствуют его рассуждениям. У ребенка с ограниченным пониманием соответственно ограничены и эмоции; поэтому они зависят от интеллекта.

והב' הוא בחי' המדות שמקורן ושרשן למעלה מן השכל רק שיוצאין ונמשכין דרך השכל וכמ"ש בר"מ¹⁶ דז"א בעתיקא אחיד ותליא כו' וכמ"ש באריכות במ"א:

Второй — это мидот, источник и корень которых находятся выше интеллекта, однако они проявляются и исходят через интеллект. Как сказано в «Раайя Мехемна»: «Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него» и так далее; об этом подробно говорится в другом месте.

Второй вид — эмоции, корень которых находится выше интеллекта; на пути к проявлению они лишь проходят через интеллект. Выражение из Зоара «Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него» указывает на это: эмоциональные качества (Зеир Анпин) имеют непосредственный корень в Атике, внутреннем уровне Кетера, а не только в интеллекте.

10 ומעתה יובנו ויבוארו ב' הבחי' בסדר ההשתלשלות על נכון. כי הנה הסדר הב' שהן בג' קווי' כו' היינו

בענין המדות שאין עיקר מציאותן מחוי"ב כ"א מבחי' הכתר שמאיר בהן

Теперь два упомянутых уровня в порядке иштальшелут можно будет правильно понять и объяснить. Второй порядок, в котором они расположены в трех линиях и так далее, относится к мидот, главное существование которых происходит не от Хохмы и Бины, а от уровня Кетера, который светит в них,

Теперь обе модели становятся понятны. Модель трех линий описывает эмоции, главный источник которых — не интеллект, а Кетер, светящий в них.

וכמאמר דז"א בעתיקא אחיד ותליא הנ"ל והיינו ע"י בחינת דעת העליון הנ"ל שהוא מבחי' הכתר

ומחבר ומייחד בחינת חוי"ב כו' שנמצא בחינת הדעת עומד בין חוי"ב ותחת הכתר כו'.

как сказано выше: «Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него». Это происходит благодаря упомянутому выше уровню верхнего Даат, который происходит от уровня Кетера и соединяет и объединяет Хохму и Бину и так далее; поэтому оказывается, что Даат стоит между Хохмой и Биной и под Кетером и так далее.

Это соответствует изречению Зоара о том, что Зеир Анпин зависит от Атики. Это происходит благодаря верхнему Даат, который исходит от Кетера и объединяет Хохму и Бину; поэтому в этой модели Даат стоит между Хохмой и Биной, непосредственно под Кетером.

משא"כ סדר הא' היינו בבחינת המדות שמציאותן הוא רק מן השכל והיינו ע"י בחינת דעת התחתון

המתפשט בתוך המדות ומאיר בהן הארת חוי"ב כו':

Иначе обстоит дело с первым порядком: он относится к мидот, существование которых происходит только от интеллекта. Это происходит посредством уровня нижнего Даат, который распространяется внутри мидот и озаряет их свечением Хохмы и Бины и так далее.

Вертикальная модель описывает эмоции, происходящие только от интеллекта, посредством нижнего Даат, который распространяется внутри мидот и передает им свет Хохмы и Бины.

Нижний Даат очищает эмоциональные качества

11 ולהבין כל הדברים הנ"ל בתוספת ביאור צריך להבין תחלה בחי' הדעת מהו. ומתחלה נבאר בחי' הדעת התחתון וממנו יובן בחי' דעת העליון. דהנה כבר נתבאר למעלה כי עיקר הולדת המדות הוא מחו"ב.

Чтобы понять все сказанное выше и объяснить это подробнее, прежде всего нужно понять, что представляет собой уровень Даат. Сначала мы объясним уровень нижнего Даат, и из этого станет понятен уровень верхнего Даат. Ведь выше уже было объяснено, что мидот главным образом рождаются от Хохмы и Бины.

Чтобы углубиться в тему, Альтер Ребе сначала определит, что такое Даат, начав с нижнего Даат, который ближе к переживанию; из него станет понятен верхний Даат. Отправная точка такова: как было показано выше, мидот главным образом рождаются от Хохмы и Бины. Что же добавляет Даат?

12 וצריך להבין בחי' דעת מהו משמש.¹⁷ אך הענין הוא דהדעת בכל מקום הוא מבחי' הפנימית.

Нужно понять, какую функцию выполняет Даат. Суть же в том, что Даат во всех случаях относится к внутренней стороне.

Что добавляет Даат, если эмоции уже рождаются от Хохмы и Бины? Ответ таков: Даат всегда относится к внутренней стороне того, в чем он присутствует.

וכמו"כ כאן בחי' הדעת המתפשט בתוך המדות הוא פנימי המדות שהוא תכלית הבירור שלהן כי הדעת

Так и здесь: уровень Даат, распространяющийся внутри мидот, — это внутренняя сторона мидот, доводящая их до окончательного совершенства. Ибо Даат

Нижний Даат, распространяющийся внутри эмоций, составляет их внутреннее ядро и приводит их к окончательному совершенству.

היינו התקשרות ומחמת התקשרות בחי חו"ב בתוך המדות מברר ומבדיל בין טו"ר שלא תהיינה המדות מעורבות טו"ר כי המדות בטבען כתולדותן יכולות להיות מעורבות טו"ר.

означает связь; и благодаря связи уровня Хохмы и Бины внутри мидот он очищает и отделяет добро от зла, чтобы мидот не были смешаны из добра и зла. Ведь мидот по своей природе, в том виде, в каком они возникают, могут быть смешаны из добра и зла.

Даат означает связь (как в выражении «Адам познал Хаву»: близость, соединение). Благодаря Даат постижение Хохмы и Бины связывается с эмоциями, и эта связь отделяет в них добро от зла. Представленные самим себе, эмоции в момент своего возникновения могут быть смешением хорошего и дурного.

13 ולכן יניקת החיצוני הן מן המדות כמו אברהם שיצא ממנו ישמעאל^{19, 18} כו'. וכמו"כ בעבודת ה' מבחי האהבה וההתפעלות כרשפי אש²⁰ על ידי ההתבוננות בגדולת ה' בשעת התפלה יוכל לבא אח"כ לידי כעס.

Поэтому внешние силы получают питание от мидот, как в случае с Авраамом, от которого произошел Ишмаэль и т. д. Так же и в служении Б-гу: от уровня любви и воодушевления «словно вспышки огня», [возникающих] благодаря размышлению о величии Б-га во время молитвы, человек впоследствии может прийти к гневу.

Поскольку эмоции могут быть смешанными, «внешние силы» (клипа, силы, противостоящие святости) получают от них питание. Пример мудрецов: от Авраама, олицетворявшего Хесед, произошел Ишмаэль — доброта в искаженном виде. Так и человек может молиться с пламенной любовью после размышления о величии Б-га, а позднее в тот же день прийти в гнев.

ומוכרח להיות שגם בשעת התפלה היה קצת תערוכת זר. שאם היתה בבחי אלקות לבד שהוא גילוי אור ה' על נפשו בשעת התפלה.

Необходимо, чтобы и во время молитвы была некоторая примесь постороннего. Ведь если бы это было одним лишь Б-жественным, то есть раскрытием света Б-га на его душе во время молитвы,

Алтер Ребе заключает, что даже в пламенной любви во время молитвы должна была присутствовать примесь чего-то постороннего. Если бы это было чисто Б-жественным — раскрытием света Б-га на душе, — оно не могло бы впоследствии привести к чему-либо постороннему.

מאין בא אח"כ לידי כעס וכדומה שהוא בחי' יניקת החיצוני'. כנודע שאין יניקת החיצונים רק מבחי' אחוריים דשם אלקים שהוא ענין בחי' ההסתר כו'

откуда же тогда впоследствии мог бы взаться гнев и тому подобное, то есть уровень питания внешних сил? Как известно, внешние силы получают питание лишь от аспекта обратной стороны имени Элоким — то есть от аспекта сокрытия и т. д.

Последующий гнев не мог возникнуть из чистого Б-жественного, поскольку внешние силы питаются лишь от «обратной стороны» имени Элоким — аспекта Б-жественного сокрытия. Чистое раскрытие не дает им пищи.

(וצ"ע בתניא פכ"ח וצ"ל דמ"ש כאן קצת תערובת זר היינו מצד התלבשות הנה"ב והמדות שבה הן הם המעורבות טו"ר. ולפי שהנפש האלקי' מלובשת בה כו'. וההוכחה היא שגם בשעת התפלה לא יצאה מנרתקה ומהתלבשותה לגמרי מכל וכל כו'.

(И это требует рассмотрения в свете 28-й главы «Тании». Следует сказать, что сказанное здесь — «некоторая примесь постороннего» — обусловлено облачением в животную душу, мидот которой смешаны из добра и зла; и поскольку Б-жественная душа облачена в нее и т. д. Доказательством служит то, что даже во время молитвы она не вышла из своей оболочки и своего облачения полностью, до конца и т. д.)

Здесь дается оговорка в скобках: 28-я глава «Тании», по-видимому, говорит иначе — что посторонние мысли во время молитвы не свидетельствуют о ее несовершенстве. Алтер Ребе согласует эти положения: «примесь» заключена не в самой любви Б-жественной души, а связана с животной душой, чьи эмоции смешаны и в которую облачена Б-жественная душа. Даже во время молитвы Б-жественная душа не выходит полностью из этой «оболочки».

והיינו ממש כמשי"ש פכ"ח שהקליפה מתאמצת כו'. וגם מן הראי"י שיתבאר מעוכדא דר"ח ב"ת משמע ג"כ כמ"ש דהתם ג"כ קס"ד שטעה בנפשו מחמת טבעיות נפשו הבהמית שאפשר שסייעה בעבודתו כמשי"ת):

Именно это и написано там, в 28-й главе: клипа прилагает усилия и т. д. Из доказательства, которое будет приведено на основании рассказа о рабби Ханине бен Терадионе, также следует то же самое, как сказано здесь: ведь и там возникло предположение, что он ошибался в оценке самого себя из-за природных свойств его животной души, которая, возможно, помогала ему в его служении, как будет объяснено.)

Это соответствует сказанному в 28-й главе «Тании»: клипа прилагает усилия, чтобы противостоять молящемуся. И рассказ о рабби Ханине бен Терадионе, который будет приведен далее, указывает на то же: он опасался, что природный темперамент его животной души помогал ему в его преданности.

Испытание рабби Ханины бен Терадиона

14 וּבֹזֶה יוֹבֵן מַעֲשֵׂה דֶרִי יוֹסִי בֶן קִיסְמָא²¹ עִם רִי חֲנִינָא בֶן תַּרְדִּיּוֹן שֶׁאָמַר תְּמָה אֲנִי אִם לֹא יִשְׁרְפוּ אוֹתָךְ כּו'. וְהִשִּׁיבוּ מִן הַשָּׁמַיִם יִרְחֲמוּ וְאִ"ל אֲנִי אוֹמֵר לְךָ דְּבָרִי טַעֵם כּו'.

Теперь станет понятен рассказ о рабби Йосе бен Кисме и рабби Ханине бен Терадионе. Рабби Йосе сказал ему: «Удивляюсь я: неужели тебя не сожгут?» и т. д. Тот ответил: «Небеса смилуются», а рабби Йосе сказал ему: «Я говорю тебе разумные слова» и т. д.

Теперь Алтер Ребе приводит в доказательство рассказ из Талмуда. Когда рабби Йосе бен Кисма заболел, рабби Ханина бен Терадион навестил его. Рабби Йосе сказал ему, что Рим властвует по указу Небес и что, обучая Торе публично, он противится этому указу: «Удивляюсь я: неужели тебя не сожгут?» Рабби Ханина ответил: «Небеса смилуются», а рабби Йосе возразил: «Я говорю тебе разумные слова, а ты отвечаешь: „Небеса смилуются“?»

15 וְאִ"ל רִ"ח מָה אֲנִי לַחַיִּי עוֹה"ב.²² וְאִ"ל כְּלוֹם מַעֲשֵׂה כּו'. וְהִשִּׁיבוּ מַעוֹת פּוֹרִים וְכו' וְחִלְקִתִּים לַעֲנִיִּים.

И рабби Ханина спросил его: «Что ожидает меня в отношении жизни в будущем мире?» Рабби Йосе спросил: «Приходилось ли тебе совершить какое-либо деяние?» и т. д. Тот ответил: «Деньги на Пурим» и т. д., «и я раздал их бедным».

Затем рабби Ханина спросил о своей участи в будущем мире. Рабби Йосе спросил, было ли ему предоставлено совершить какое-либо особое деяние, и рабби Ханина рассказал, что деньги на Пурим смешались у него с благотворительными средствами и он раздал бедным всё.

ע"כ. וּלְכַאוּרָה מֵאֵד תְּמוּהָ שְׁאַלְתָּו מָה הוּא לַעֲוֵה"ב. אִם הוּא מוֹסֵר נַפְשׁוֹ עַל קְדוּהַ"שׁ שְׁהִי מִקְהִיל קְהִלּוֹי בְּרַבִּים לֹא יִהְיֶה לוֹ עֲדִיין חֶלֶק לַעֲוֵה"ב.

Конец цитаты. На первый взгляд, его вопрос о том, что ожидает его в будущем мире, весьма удивителен: если он отдает свою жизнь ради освящения Имени Б-га, собирая людей на публичные собрания, разве у него всё еще может не быть удела в будущем мире?

Этот вопрос удивителен: рабби Ханина рисковал мученической смертью, собирая людей для изучения Торы публично, — это высшая форма освящения Имени Б-га. Как же он мог сомневаться в том, что ему уготован удел в будущем мире?

16 וגם מה שאל ר' יוסי כלום מעשה בא לידך. מהו התשובה על שאלתו כו'. אך הענין שהי' ר' חנינא בן

תרדיון מסופק בעצמו ענין מסירת

И еще: зачем рабби Йосе спросил: «Приходилось ли тебе совершить какое-либо деяние?» Как это отвечает на его вопрос? и т. д. Объяснение же таково: рабби Ханина бен Терадион сомневался в самом себе относительно того, что касается его самопожертвования —

Возникает второе затруднение: каким образом вопрос рабби Йосе о деянии отвечает на вопрос рабби Ханины? Алтер Ребе объясняет: рабби Ханина сомневался в чистоте собственного самопожертвования.

נפשו בשביל עסק התורה אם הוא באמיתות לש"ש בלבד אף שהי' צדיק מופלג ולומד לשמה באמת מ"מ לפי שיש בני"א שמצד טבעו ומזגו ומדותיו להמשיך חשק ותשוקת כל לבבו אל למוד החכמות.

отдает ли он свою жизнь ради изучения Торы исключительно во имя Небес. Хотя он был выдающимся праведником и действительно изучал Тору ради нее самой, всё же есть люди, которых природа, темперамент и мидот побуждают направлять всё желание и стремление сердца на изучение наук,

Он сомневался, действительно ли отдает жизнь ради изучения Торы исключительно во имя Небес. Он был великим праведником и изучал Тору ради нее самой, однако некоторые люди по одному лишь складу своего темперамента тянутся к интеллектуальным занятиям; рабби Ханина опасался, что часть его рвения могла происходить от такой природной склонности.

17 ולהיות תמיד מחשבתו ולבו ושכלו דבוק בהן. והראי' מהפילסופים מהאומות הקדמונים שהיו שרים

גדולים לא יחסר להם כל מעדני עולם.

и постоянно занимать ими свои мысли, сердце и разум. Доказательство тому — философы древних народов, бывшие знатными сановниками и ни в чем не испытывавшие недостатка среди мирских наслаждений.

Такие люди стремятся постоянно погружать разум и сердце в учебу. Доказательство — древние философы, состоятельные вельможи, имевшие все блага.

היו עוזבים כל תענוגי' ועוסקים בכל לבבם ותשוקת נפשם בלמוד החכמות. כל היום והלילה אין מחשבתו פנויה.

Они отказывались от всех удовольствий и всем сердцем и всей душой предавались изучению наук. Днем и ночью их мысли не были свободны.

И всё же эти философы отказывались от всех удовольствий, чтобы всем сердцем посвятить себя учению; их мысли были заняты им днем и ночью.

18 ולהבין ולהעמיק בענין החכמות ותערב לנפשו ותתענג בהם כ"כ כמו זולתו בכל תענוגי העולם. וזה אינו להם מצד אמונתם

[стремясь] понять науки и глубоко вникнуть в них. Это было приятно их душе, и они наслаждались этим так же, как другие наслаждаются всеми мирскими удовольствиями. И происходило это у них не вследствие веры,

Они глубоко изучали науки и находили в них наслаждение, равное тому, какое другие находят в мирских удовольствиях. Это не было следствием их религиозной веры.

שהם היו גוים עובדי כוכבים שאין להם שום הכרח ואמונה שיגרום להם סבת עסקם בחכמותיהם בתכונה ותשבורת ופילסופיא חכמת החיצוני תענוג נפלא כ"א מצד מזג טבעם מאד תכריח בחשק נפלא שנולד בטבע כזה.

ведь они были народами, поклонявшимися звездам, и у них не было ни обязанности, ни веры, которые побуждали бы их находить необычайное наслаждение в занятиях своими науками — астрономией, математикой, философией, внешней мудростью. Это происходило лишь благодаря складу их натуры, который с необычайной силой побуждал их к страстному желанию, природно присущему людям такого типа.

Будучи идолопоклонниками, они не имели ни религиозной обязанности, ни веры, которые сделали бы астрономию, математику и философию источником такой радости. Она исходила из присущего им от рождения темперамента, пробуждавшего необычайное влечение к этим занятиям.

19 ויש מהם נולד במזג אחר שלא יתאוה ויחשוק לחכמות אף כי יבינם אין לו תענוג להשים מחשבתו בהם אפי' רגע אחת רק אחר שרירות לבו²³ רק רע כל היום²⁴ לזאת תכלה נפשו.

Есть и такие, кто рождается с иным складом: они не стремятся и не желают заниматься науками; хотя и понимают их, они вовсе не получают удовольствия, направляя на них мысль даже на одно мгновение, а следуют лишь упрямству своего сердца, «только злу во всякий день»; к этому и устремлена их душа.

Иные рождаются с противоположным складом: даже если они способны понимать отвлечённые предметы, они не могут наслаждаться размышлением о них ни мгновения и следуют лишь желаниям своего сердца. Выражения «упрямство сердца» и «только злу во всякий день» заимствованы из Писания.

20 וסבת זה הוא מצד המרות. יש שגובר בו מרה הלכנה שאין כיכלתו לצמצם מחשבתו בדבר אי אף שהוא שכלי ולא יתענג בו כלל.

Причина этого — телесные соки. У одного преобладает белая желчь, и он не способен сосредоточить мысль на чём-либо одном, даже если предмет относится к области разума, и вовсе не получает от этого удовольствия.

Альтер Ребе объясняет эти различия, исходя из представлений медицины его времени, действием телесных соков. Тот, у кого преобладает «белая желчь» (флегма), не способен удерживать мысль на одном предмете и не находит удовольствия даже в интеллектуальных занятиях.

ויש שגובר בו מרה שחורה בתולדתו תשתוקק נפשו מאד אל החכמה כל חפציה לא ישוו בה ²⁵ כאשי כ"ז מבואר בח"פ להרמב"ם ע"ש פ"ח. ²⁶

А у другого с рождения преобладает чёрная желчь: его душа страстно стремится к мудрости, «все [прочие] желания не сравнятся с нею», как всё это разъяснено в «Восьми главах» Рамбама; см. там, гл. 8.

Тот, у кого с рождения преобладает «чёрная желчь» (меланхолический склад), необычайно стремится к мудрости и ценит её выше всего, как сказано в книге Притчей. Альтер Ребе ссылается на восьмую главу «Восьми глав» Маймонида, посвящённую врождённым особенностям темперамента.

21 ולכן גם בישראל ימצא טבעיים מחולקים כמותם. אך שתמשיך נפשו לדבר הנהוג בישראל כמו ענין למוד התורה שבע"פ. יחשוק נפשו ולכו להגות בה יום ולילה ²⁷ לא ישבות.

Поэтому и среди евреев встречаются различные природные склонности, подобные этим. Однако [у еврея] душа устремляется к тому, что принято у евреев, например к изучению Устной Торы: его душа и сердце будут жаждать размышлять над ней днём и ночью без усталости.

Среди евреев тоже встречаются разные природные склонности, но природная тяга еврея направляется на то, что ценят евреи, например на изучение Устной Торы, так что он жаждет учиться днём и ночью.

ולפיכך ר"ח ב"ת היה ירא שמא גם מצד טבעו גופני גורם לו מסירת נפשו בעד החכמה אף שבודאי אינו אלא מעט מזעיר מ"מ אין זה לה' לבדו ²⁸ כו'.

Поэтому р. Ханина бен Традйон опасался, что, возможно, даже его телесная природа побуждает его к самопожертвованию ради мудрости, хотя, несомненно, это лишь малая толика; тем не менее это не «только ради Б-га» и т. д.

Отсюда опасение р. Ханины: быть может, его телесный склад пусть даже в малой степени способствовал его готовности умереть за Тору. Даже ничтожный природный мотив означал бы, что его преданность была не исключительно «ради Б-га».

22 ושאל מר' יוסי היאך הוא משיג בו. אם הוא מנוחלי העוה"ב שאין בלבו אלא אחד כו'. והשיבו זה לא
 יבורר כ"א אם בא מעשה לידך.²⁹

Он спросил р. Йоси, как ему узнать, относится ли он к наследующим Мир грядущий, в сердце которых только Единый, и т. д. Тот ответил: это можно выяснить лишь в том случае, если представится случай совершить поступок.

Р. Ханина спросил, как ему узнать, действительно ли он принадлежит к наследующим Мир грядущий и есть ли в его сердце только Б-г. Р. Йоси ответил, что это может выявить лишь испытание в реальной жизни — «если представится случай совершить поступок».

**פי' נסיון שהחילוק בו שאם הוא מצד טבע הגוף אף שיחשוק חשק נפלא עכ"פ לא יגיע למס"נ כו' ואמר
 לו שמעות פורים כו'**

То есть испытание: различие состоит в том, что если побуждение исходит от телесной природы, то, как бы сильно человек ни желал, оно всё равно не приведёт его к самопожертвованию (месирут нефеш) и т. д. И он ответил ему, что речь о деньгах на Пурим и т. д.

Испытание действует так: желание, исходящее от телесной природы, каким бы сильным оно ни было, не побудит человека отдать жизнь. Ответ р. Ханины о деньгах на Пурим и стал доказательством.

**שהוא ענין פיזור ממון שזה אות ומופת שאין במס"נ שלו אפילו שרש המרה כו'. שמדת המרה שחורה
 הנ"ל גורמת מדת הקמצנות.**

То есть о раздаче денег: это знак и доказательство того, что в его самопожертвовании нет даже корня этого телесного сока и т. д., ведь свойство упомянутой выше чёрной желчи порождает скупость.

Щедрая раздача денег противоположна свойству, связанному с чёрной желчью, — скупости. Поскольку р. Ханина был щедр, в его самопожертвовании не было даже корня этого темперамента.

Ахават олам, ахава раба и Ривка

23 והמרה הלבנה הפיזור כו' לכן השיבו א"כ מחלקך יהא חלקי³⁰ שמזה מוכן שמס"נ על התורה הוא רק לפי שאין בלבו אלא אחד ואין בו תערובת טבעית כלל.

а белая желчь [побуждает] к щедрости и т. д. Поэтому он ответил ему: «Если так, пусть моя доля будет подобна твоей». Отсюда понятно, что его самопожертвование ради Торы объясняется лишь тем, что в его сердце только Единый и нет в нём никакой примеси природных побуждений.

Белая желчь, напротив, связана со щедростью. Поэтому р. Йоси заключил: «Если так, пусть моя доля будет подобна твоей»: готовность р. Ханины умереть за Тору исходила лишь из преданности Единому Б-гу, без примеси природных мотивов.

ומכ"ז מוכן שיוכל להיות במדות הנפש בחי' תערובת שאפי' במדה שנראה ודאי טוב גמור יוכל להיות שיש בזה עדיין קצת תערובת כו'.

Из всего этого понятно, что в качествах души может быть примесь, так что даже в качестве, которое кажется несомненно совершенно добрым, всё же может оставаться небольшая примесь и т. д.

Общий вывод таков: в чувствах может скрываться примесь, и даже качество, кажущееся целиком добрым, может содержать след чего-то иного.

ולכן כדי שיהי' בירור המדות לתכליתן הוא ע"י בחי' הדעת. והיינו שהוא ממשיך פנימי המדות

Поэтому очищение качеств до совершенства происходит посредством уровня Даат; то есть он раскрывает внутреннюю сторону качеств.

Следовательно, полное очищение чувств совершается посредством Даат, раскрывающего их внутреннюю сторону.

כי עיקר תערובת טו"ר זה שייך בחיצוני הלב משא"כ בבחי' פנימי הלב כו' (ע"י מש"ל בסוף ד"ה להבין ענין הכרכות כו').

Ибо примесь добра и зла относится главным образом к внешней стороне сердца, но не к уровню внутренней стороны сердца и т. д. (см. выше, в конце маамара, начинающегося словами «Понять смысл благословений» и т. д.).

Смешение добра и зла относится главным образом к внешней стороне сердца — его поверхностным чувствам; внутренней точки сердца оно не касается. Альтер Ребе отсылает к более раннему маамару в «Тора Ор» о благословениях.

והנה כ"ז בבחי' דעת התחתון המתפשט במדות אהוי"ר. שהדעת הזה הוא תחת הכינה ואהבה שנולדה מהכינה והדעת נק' אהבת עולם.

Всё сказанное относится к уровню нижнего Даат, распространяющегося в качества любви и трепета. Этот Даат ниже Бины, а любовь, рождающаяся из Бины и Даат, называется ахават олам (мирская любовь).

Всё сказанное описывает нижний Даат, который распространяется в любви и трепете и находится ниже Бины. Любовь, рождающаяся из Бины и нижнего Даат, называется «ахават олам» — любовью, возникающей из размышления о Б-ге как Источнике жизни мира.

ובזוהר נק' אהבה זוטא. ומתוך זה נוכל להבין ג"כ בבחי' דעת העליון. כי הנה יש ב' מיני מדות.³¹

В Зоаре она называется ахава зута (меньшая любовь). Из этого можно также понять уровень высшего Даат. Ведь есть два вида качеств.

Зоар называет её «ахава зута» — меньшей любовью. Теперь, исходя из нижнего Даат, можно понять и высший Даат, различив два вида качеств.

הא' המדות הנולדי' מהשכל וכשהם נולדים ונמשכים מהשכל ע"י הדעת אז הם בבחי' פנימיות ובכירור יותר מכל סיג.

Первый вид — качества, рождающиеся из разума; когда они рождаются и привлекаются из разума посредством Даат, они относятся к внутреннему аспекту и более очищены от всякой примеси.

Первый вид — чувства, рождающиеся из разума. Когда Даат привлекает их из разума, они становятся внутренними и более очищенными, свободными от примесей.

24 והב' הם המדות שלמעלה מהשכל. ונק' אהבה רבה שיש בכל נפש. ולמעלה הוא בחי' מדות שבכתר

חו"ג דא"א³²

Второй вид — качества, находящиеся выше разума; эта [любовь] называется ахава раба (великая любовь), которая есть в каждой душе. В высших мирах это уровень качеств в Кетере: Хесед и Гвура Арих Анпина,

Второй вид чувств находится выше разума: это «ахава раба», великая любовь, сокрытая в каждой душе. Её источник в высших мирах — качества внутри Кетера, Хесед и Гвура Арих Анпина (внешнего аспекта Кетера).

שהם למעלה מהשכל שהוא חו"ב רק שנמשכים דרך מעבר בחו"ב. והם נמשכים ע"י הדעת שעומד בקו האמצעי. מכוון תחת הכתר.

которые выше разума, то есть Хохмы и Бины, однако нисходят, проходя через Хохму и Бину. Они привлекаются посредством Даат, находящегося на средней линии, прямо под Кетером.

Эти качества Кетера выше Хохмы и Бины, хотя на пути вниз проходят через них. Они привлекаются посредством Даат средней линии, расположенного прямо под Кетером.

משא"כ חו"ב הם חח"ן מימין בג"ה משמאל לכן ע"י הדעת זה נמשכים המדות דכתר שהם מדות שלמעלה מהשכל להיות נמשכין בז"א.

Хохма и Бина, напротив, относятся к правой линии — Хохма, Хесед и Нецах, — и к левой линии — Бина, Гвура и Ход. Поэтому посредством этого Даат качества Кетера, находящиеся выше разума, привлекаются и нисходят в Зеир Анпин.

Хохма и Бина находятся на двух боковых линиях — правой и левой, — поэтому только Даат средней линии может провести качества Кетера прямо вниз, в Зеир Анпин, эмоциональные Сфирот мира Ацилут.

ולמטה הוא הגילוי במדות שכלב כו' ובח"י אה"ר זו ישנה ג"כ בכל א' וכמ"ש בתניא (ס"פ מ"ו) ³³ ע"פ בהמות הייתי עמך ³⁴ בהמות לשון רבים כו' דעת העליון הכולל חו"ג ³⁵ כו' ע"ש.

Внизу это раскрывается в качествах сердца и т. д. Этот уровень ахава раба также есть в каждом, как написано в «Тании» (конец гл. 46) при толковании стиха «Я был как животное перед Тобою»: слово «животные» стоит во множественном числе и т. д. — высший Даат, включающий Хесед и Гвура и т. д.; см. там.

В человеке это раскрывается в чувствах сердца. В «Тании», гл. 46, учится, что такая ахава раба есть у каждого: множественное число в словах «Я был как животные перед Тобою» указывает на высший Даат, включающий Хесед и Гвура, — любовь, превосходящую разум.

וזהו ענין רבקה שהוא בח"י קשר וחבור של שלש ³⁶ או ארבע בקר יחד להיותה בח"י אה"ר שהוא המדות שלמעלה מהשכל שהם בחינת התכללות כל המדות יחד ואין בהם התחלקות כלל

Таков смысл имени Ривка: это связь, объединяющая три или четыре головы скота; ведь она соответствует ахава раба — качествам выше разума, в которых все качества включены друг в друга и вовсе не разделены.

Отсюда образ Ривки. Еврейское слово ривка означает привязь, соединяющую три или четыре головы скота; это образ ахава раба, в которой все чувства соединены воедино, без разделения.

(וכנ"ל שדעת כולל חו"ג שהן תרין עטרין הנמשכים מכתפין דאריך) כי בהמדות שעיקר התהוותן הוא מהשכל שייך התחלקו' המדרגה

(Как сказано выше, Даат включает Хесед и Гвуру — два венца, исходящие из плечей Арих.)
Ведь в качествах, главным источником которых является разум, есть разделение по уровням.

Как сказано выше, высший Даат включает Хесед и Гвуру — «два венца», исходящие из «плечей» Арих Анпина. Напротив, чувства, происходящие от разума, различаются по уровням.

כי אותו השכל שמוליד אהבה הוא אינו אותה ההשכלה המוליד יראה ואותו השכל שמוליד יראה אינו המוליד אהבה.

Ибо разум, порождающий любовь, — не тот же самый разум, который порождает трепет, а разум, порождающий трепет, — не тот, который порождает любовь.

Причина в том, что постижение, порождающее любовь, отличается от постижения, порождающего трепет: у каждого чувства свой источник в разуме.

ולכן המדות הנולדים מהן הן בחי' ענפין מתפרדין זמ"ז משא"כ בלמעלה מהשכל אין שייך התחלקות³⁷ כלל והוא ע"ד ההפרש בין עולם העקודים לעולם הנקודים.³⁸

Поэтому качества, рождённые ими, — это ветви, отделённые друг от друга; но в том, что выше разума, разделения вовсе нет. Это подобно различию между миром Акудаим и миром Некудим:

Поэтому чувства, порождённые разумом, подобны отдельным ветвям. В том, что выше разума, разделения нет. Это иллюстрирует каббалистическое различие между миром Акудаим («связанные») и миром Некудим («точки»).

שבעקודי כל הע"ס עקודי בכלי א' ואין בהם התחלקות כלל. משא"כ בנקודים הם י' נקודות מחולקי'.

в Акудаим все десять Сфирот связаны в одном сосуде, и между ними нет никакого разделения; в Некудим же это десять отдельных точек.

В Акудаим все десять Сфирот связаны в одном сосуде; в Некудим это десять отдельных точек, каждая в своём сосуде.

והיינו משום כי נקודים הוא מבחינת חכמה (כי בענין טנת"א הנקודות בחינת חכמה כו') ושם שי"ך התחלקות אבל העקודים הוא מבחי" כתר דשם הוא למעלה מההתחלקות.

Это потому, что Некудим соответствует уровню Хохмы (ведь в системе таамим, некудот, тагин и отийот некудот соответствуют Хохме и т. д.), где возможно разделение; Акудаим же соответствует уровню Кетера, который выше разделения.

Некудим происходит от Хохмы: в каббалистической системе знаков кантилляции, гласных точек, коронков и букв гласные точки соответствуют Хохме. На уровне Хохмы возможно разделение. Акудаим происходит от Кетера, который выше разделения.

ולכן בחי' המדות שלמעלה מהשכל הנק' אה"ר שיש בכל נפש זה נק' בחי' רבקה שהוא קשר וחבור כמה בהמות דר"ל התכללות המדות יחדו ממש.

Поэтому качества выше разума, называемые ахава раба и присутствующие в каждой душе, называются уровнем Ривки — привязью, связывающей несколько животных, то есть действительным объединением всех качеств.

Итак, ахава раба — любовь выше разума, не разделённая и присутствующая в каждой душе, — называется Ривкой, привязью, связывающей нескольких животных: все чувства действительно соединены воедино.

וז"ש ותרד העינה³⁹ יש לפרשו כפשוטו ל' ירידה ממש כי החכ' נק' מעיין. כי והחכמה מאין תמצא⁴⁰ מבחי" כתר כמו המעיין הנובע מתחת לארץ. ונהר הוא בחי' בינה.

Слова «И спустилась к источнику» можно понимать в их простом смысле — как указание на буквальный спуск. Ведь Хохма называется источником, ибо «Хохма обретается из айн (небытия)», то есть из Кетера, подобно источнику, бьющему из-под земли. А река соответствует Бине.

Стих «И спустилась к источнику» (Берешит 24:16) можно прочесть буквально как спуск: Хохма — источник, поскольку она проистекает из айн, из Кетера, подобно воде, бьющей из-под земли; Бина — широкая река, вытекающая из него.

והנה לגבי רבקה שהם המדות שבכתר א"כ ההמשכה בחו"ב נקי ותרד העינה (ועמ"ש בפ"י ויוציאנו⁴¹ ה' אלקינו ממצרים. או"א שהלבישו לזרועות דא"א כו') ותמלא כדה היינו כ"ד ספרין דאורייתא.

Итак, относительно Ривки, то есть качеств Кетера, привлечение вниз, в Хохму и Бину, называется «и спустилась к источнику» (см. также толкование слов «И вывел нас Б-г, наш Элоким, из Египта»: Аба и Има облачили руки Арих Анпина и т. д.). «И наполнила свой кувшин» — это двадцать четыре (кад) книги Торы,

Для Ривки, качеств Кетера, нисхождение в Хохму и Бину является спуском — «она спустилась к источнику». (Альтер Ребе отсылает к своему толкованию слов «И вывел нас Б-г, наш Элоким, из Египта», где Аба и Има облачают «руки» Арих Анпина, то есть Хохма и Бина облачают качества Кетера.) «И наполнила свой кувшин (када)»: буквы каф-далет слова када дают число двадцать четыре — двадцать четыре книги Писания.

דאורייתא מחכמה נפקת. ובעבודה הוא שע"י האה"ר ממשיכים התגלות אור א"ס בחכמה ובתורה. דמחכמה נפקת.

ибо Тора исходит из Хохмы. В служении Б-гу это означает, что посредством ахава раба привлекают раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму и в Тору, которая исходит из Хохмы.

Тора исходит из Хохмы. В служении человека это означает, что посредством ахава раба он привлекает раскрытие Бесконечного света в Хохму и в Тору, происходящую из неё.

ותעל כי באמת ירידה זו עלייה היא כי פ"י אורייתא מחכמה נפקת היינו שהתגלותה היא מחכמה

«И поднялась» — ведь на самом деле этот спуск является подъёмом. Слова «Тора исходит из Хохмы» означают, что она раскрывается через Хохму,

«И поднялась»: на деле этот спуск является подъёмом. Слова о том, что Тора исходит из Хохмы, означают лишь, что она раскрывается через Хохму.

אבל שרשה למעלה מהחכמה כי תרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תרי"ך עמודי אור^{42, 43} שהם בחי' כתר וא"כ התורה נמשכת מחכ' שבכתר

но её корень выше Хохмы. Ведь 613 мицвот Торы вместе с семью постановлениями мудрецов составляют 620 столпов света, соответствующих Кетеру; значит, Тора привлекается из Хохмы, находящейся в Кетере,

Однако корень Торы выше Хохмы. 613 заповедей Торы и семь заповедей мудрецов дают в сумме 620 — число «столпов света» Кетера (слово «кетер» также имеет числовое значение 620). Поэтому Тора происходит из Хохмы, находящейся в Кетере.

שהיא גבוה מבחי המדות שבכתר הנק' רבקה של שלש בקר כנ"ל (ועמ"ש במ"א בענין תנופת שתי הלחם ע"ג שני הכבשים):

которая выше уровня качеств Кетера, называемых Ривкой — тремя головами скота, как сказано выше. (См. также то, что написано в другом месте о возношении двух хлебов над двумя ягнятами.)

Эта Хохма внутри Кетера выше качеств Кетера — Ривки. Наполняя кувшин Торой, Ривка поднимается выше собственного уровня. В скобках говорится о другом месте, где обсуждается возношение двух хлебов Шавуота вместе с двумя ягнятами.

РАЗДЕЛ 6 • §25-26

Многие воды и богатство его дома

25 וזהו מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה.⁴⁴ והיינו להיות שאהבה זו היא בחי' אה"ר ששרשה למעלה מהשכל ע"כ לא ישקיטו המים

И это [значение слов]: «Многие воды не могут погасить любовь». То есть, поскольку эта любовь относится к уровню великой любви, корень которой выше разума, поэтому многие воды

Теперь стих становится ясен: «Многие воды не могут погасить любовь» — речь идет о великой любви, корень которой выше разума. Поэтому «многие воды» не могут ее погасить.

רבים והנהרות שהן השגות אלקות הנמשכים מחו"כ דאצי' את האהבה זו כיון ששרשה למעלה מכל ההשגות ונמשכה מבחי' דעת עליון הממשיך בחי' מדות שבכתר כו'.

и реки — постижения Б-жественности, проистекающие из Хохмы и Бины мира Ацилут, — не могут угасить эту любовь, поскольку ее корень выше всех постижений и она исходит от уровня высшего Даат, который ниспосылает уровень мидот в Кетере и т. д.

«Многие воды» и «реки» — это постижения Б-жественности, проистекающие из Хохмы и Бины мира Ацилут. Они не могут успокоить эту любовь, поскольку ее корень выше всякого постижения, и она исходит от высшего Даат, который несет мидот Кетера.

אך אם יתן איש את כל הון ביתו בוז יבוזו לשון ביזה ושלל כי ביתו קאי על אותיות התורה דכתיב
בַּחֲכָמָה יִבְנֶה בֵּיתוֹ.⁴⁵

Но «если бы человек отдал все достояние своего дома... боз явузу» — выражение, означающее грабеж и добычу. Ведь «его дом» относится к буквам Торы, как сказано: «Мудростью строится дом».

Вторая часть стиха: «Если бы человек отдал все достояние своего дома». Альтер Ребе понимает слова «боз явузу» не как «презрели бы», а как «биза» — грабеж и добыча, когда человек захватывает большие сокровища. «Его дом» — это буквы Торы, построенные Хохмой.

והון ביתו היינו מ"ש וכדעת חדרים ימלאון כל הון יקר ונעים⁴⁶ והיינו בחי דעת העליון שממשיך גילוי
בחי הכתר⁴⁷ שלמעלה מהחכמה.

А «достояние его дома» — это то, о чем сказано: «И знанием наполнятся комнаты всяким драгоценным и приятным достоянием»; это уровень высшего Даат, который ниспосылает раскрытие уровня Кетера, находящегося выше Хохмы.

«Достояние его дома» — это «драгоценное и приятное достояние», которым Даат наполняет комнаты (Притчи 24:4). Это высший Даат, который ниспосылает раскрытие Кетера, находящегося выше Хохмы.

ודעת זה מחבר חו"ב שהם תושב"כ ותושבע"פ וממשיך בהן אור הכתר דהיינו להיות גילוי רצון העליון
איך לעשות הסוכה והציצית והתפילין.

И этот Даат соединяет Хохму и Бину, которые соответствуют Письменной Торе и Устной Торе, и ниспосылает в них свет Кетера; то есть раскрывается Высшая Воля — как изготовить сукку, цицит и тфилин.

Высший Даат соединяет Хохму и Бину, соответствующие Письменной Торе и Устной Торе, и привносит в них свет Кетера (волю Б-га). Именно это представляют собой практические подробности мицвот: раскрытие Высшей Воли Б-га — как именно изготовить сукку, цицит и тфилин.

ולכן גם בחי אה"ר הנ"ל תתרוה צמאונה ע"י גילוי זה כיון שהוא ג"כ המשכת דעת עליון ולא עוד

Поэтому и упомянутый выше уровень великой любви утолит свою жажду благодаря этому раскрытию, поскольку оно также представляет собой ниспослание высшего Даат. И не только это,

Таким образом, великая любовь, жаждущая и находящаяся выше разума, утоляется этим раскрытием в Торе, поскольку Тора также ниспосылается из высшего Даат.

אלא שהוא המשכה מבחי גבוה יותר הרבה מהמשכת המדות שלמעלה מהשכל כי המדות הם בחי ז"ת דא"א.

но это ниспослание исходит с уровня, гораздо более высокого, чем ниспослание мидот, находящихся выше разума, ибо мидот — это уровень семи нижних [Сфирот] Арих Анпина,

Более того, Тора исходит с уровня гораздо более высокого, чем мидот, находящиеся выше разума. Эти мидот — семь нижних Сфирот Арих Анпина (эмоциональные качества внутри Кетера).

אבל הון ביתו הוא התורה זהו בחי ג"ר דא"א (ועמ"ש בדרוש השופר⁴⁸ שהכתר הוא ממוצע^{49,50} בין המאציל לנאצלים שיש בו מבחי תחתונה שבמאציל והוא בחי ג"ר דא"א.

тогда как «достояние его дома», то есть Тора, — это уровень первых трех [Сфирот] Арих Анпина. (И см. сказанное в маамаре о шофаре: Кетер — посредник между Эманатором и производными от Него, поскольку в нем есть аспект нижнего уровня Эманатора, и это уровень первых трех Арих Анпина;

Тора, «достояние его дома», исходит от первых трех, то есть интеллектуального аспекта внутри Кетера. В скобках приводится ссылка на маамар о шофаре: Кетер — посредник между Б-гом, Эманатором, и производными от Него Сфирот; первые три его Сфирот соприкасаются с нижним уровнем Эманатора.

ויש בו בחי שרש הנאצלים והוא מז"ת ע"ש. וא"כ מובן איך שבחי זו דהון ביתו הנמשך ע"י התורה שהוא מבחי ג"ר גבוה לאין קץ גם מבחי המדות שלמעלה מהשכל שהן בחי ז"ת כו'.

а также в нем есть аспект корня производных от Него, и это семь нижних [Сфирот]; см. там. Итак, понятно, что этот уровень «достояния его дома», ниспосылаемый посредством Торы и происходящий от первых трех, бесконечно выше даже уровня мидот, находящихся выше разума, то есть уровня семи нижних [Сфирот], и т. д.

Семь нижних Сфирот Кетера — корень производных от него Сфирот. Следовательно, «достояние его дома», ниспосылаемое через Тору от первых трех Сфирот Кетера, бесконечно выше эмоций, находящихся выше разума и происходящих от семи нижних.

וזהו ותרד העינה כו' ותעל שהיא עלייה גדולה למעלה מבחי' רבקה. וביאור הענין שדעת זה שנמשך ע"י התורה דהיינו מ"ש הון ביתו גבוה מבחי' דעת הממשיך אה"ר יובן עם מ"ש בלק"ת פ' שמות⁵¹ ע"פ

И это [значение слов]: «И спустилась к источнику» и т. д. «И поднялась» — это великое возвышение, выше уровня Ривки. Объяснение этого таково: что касается Даат, ниспосылаемого посредством Торы, то есть сказанного о «достоянии его дома», — он выше уровня Даат, ниспосылающего великую любовь. Это станет понятно из сказанного в «Ликутей Тора», раздел Шмот, на стих

Так объясняются слова «спустилась... и поднялась»: спуск Ривки в Тору возносит ее выше ее собственного уровня. То, что Даат, заключенный в Торе, выше Даат, несущего великую любовь, объясняется в «Ликутей Тора» на раздел Шмот, в толковании слов «и свернул посмотреть» (согласно примечанию Кехот, речь идет о «Ликутей Тора» Аризаль).

כי סר לראות⁵² שבחי' דעת הכולל תרין עטרין⁵³ עם היותן מדות דכתר הוא למטה מבחינת דעת הכולל תרין אחסנתוי דא"א כו' שממשיך ב"פ קדמאין שהם בחי' חב"ד שבחוי"ג דא"א.

«[И увидел Б-г,] что он свернул посмотреть»: уровень Даат, включающий «два венца», хотя это мидот Кетера, ниже уровня Даат, включающего «два наследия» Абы и Имы, и т. д., который ниспосылает две первые части, то есть Хохму, Бину и Даат внутри Хеседа и Гвуры Арих Анпина.

Там Аризаль различает два вида Даат: один включает «два венца» (Хесед и Гвуру Кетера — эмоции, находящиеся выше разума), а более высокий включает «два наследия» Абы и Имы и несет интеллект (Хохму, Бину и Даат), присутствующий в Хеседе и Гвуре Арих Анпина.

ועמ"ש בפ' ראה אנכי נותן⁵⁴ בענין יום יום יעמס לנו⁵⁵ כו' ע"ש. ויובן שייכות ש"י עולמות⁵⁶ לדעת זה. וגם דעת זה שרשו עוד גבוה יותר דהיינו מתקון ואמת כו'. וז"ש תורת אמת⁵⁷ (כו').

И см. сказанное в разделе Реэ, «Смотри, Я предлагаю вам», о словах «День за днем Он возлагает на нас» и т. д.; см. там. И станет понятна связь 310 миров с этим Даат. Корень этого Даат также находится еще выше — а именно в тикуне «и истина» и т. д. И это [значение слов]: «Тора истины» и т. д.)

Ссылки на другие источники: маамар на слова «Смотри, Я предлагаю вам» (раздел Реэ), посвященный словам «День за днем Он возлагает на нас». 310 миров, которые мудрецы обещают праведникам, связаны с этим Даат. Его корень находится еще выше — в тикуне (одном из тринадцати «атрибутов» высшей Бороды), называемом «и истина»; поэтому Тора называется «Торой истины».

ובכ"ז יובן מארז"ל דחייב אדם לברך מאה ברכות ⁵⁸ בכל יום. דצ"ל מספר מאה דוקא. אלא

И теперь станет понятно высказывание наших мудрецов, благословенной памяти: человек обязан произносить сто благословений каждый день. [Почему] необходимо именно число сто? Но

Теперь маамар применяет сказанное к правилу мудрецов: человек должен произносить сто благословений каждый день. Почему именно сто?

כי פי' א"ת מה אלא מאה ⁵⁹. ⁶⁰ כי מה היינו בחי' מל' ⁶¹ ממכ"ע וצריך להמשיך מבחי' סוכ"ע בממכ"ע. ⁶²

объяснение таково: «Не читай ма — „что“, а читай меа — „сто“». Ведь ма — это уровень Малхут, свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин); и необходимо ниспослать свет, окружающий все миры (совев коль альмин), в мемале коль альмин.

Мудрецы выводят это из слов «Чего (ма) требует от тебя Б-г», читая ма как меа — «сто». Ма обозначает Малхут, Б-жественный свет, который наполняет миры и дает им жизненность в соответствии с их мерой. Назначение благословений — ниспослать окружающий свет (совев) в пребывающий внутри миров свет.

והוא ע"י הכתר שהוא הממוצע בין המאציל לנאצלים. ולכן צ"ל מאה ברכות דוקא להמשיך מע"ס דא"א הכלולים מעשר

И это происходит посредством Кетера, который служит посредником между Эманатором и производными от Него. Поэтому необходимы именно сто благословений, чтобы ниспослать от десяти Сфирот Арих Анпина, каждая из которых включает десять,

Это ниспослание происходит посредством Кетера, посредника между Б-гом и Сфирот. Поэтому благословений сто: десять Сфирот Арих Анпина, каждая из которых включает десять.

דהיינו שיהי' ההמשכה גם מג"ר דא"א כנ"ל. וזהו ונאם הגבר הוקם ע"ל ⁶³ שהעיי"ן מורה על ז"ת. והלמ"ד על ג"ר.

то есть чтобы ниспослание исходило также от первых трех [Сфирот] Арих Анпина, как сказано выше. И это [значение слов]: «Речение мужа, вознесенного над (аль)», ибо айн указывает на семь нижних [Сфирот], а ламед — на первые три.

Подсчет всех десяти, а не только семи, означает, что ниспослание достигает даже первых трех Сфирот Арих Анпина — источника Торы, описанного выше. На это намекают слова Давида «речение мужа, вознесенного над (аль)»: айн (70) соответствует семи нижним Сфирот (по десять в каждой), а ламед (30) — первым трем (также по десять); вместе получается сто.

(ובזה יובן משארז"ל שהיו מתים ק' אנשים בכל יום עד שתקן דוד מאה ברכות. וצ"ל השייכות שע"י המאה ברכות פסקו מלמות).

(И так станет понятно сказанное нашими мудрецами, благословенной памяти: ежедневно умирало сто человек, пока Давид не установил сто благословений. И необходимо объяснить связь: как благодаря ста благословениям люди перестали умирать.)

Связанное с этим высказывание: ежедневно умирали сто человек, пока царь Давид не установил сто благословений. Альтер Ребе спрашивает, каким образом благословения прекратили эти смерти.

אך הענין כי הנה ע"י גילוי זה דסוכ"ע יהיה תח"ה לע"ל. והנה ענין תחיית המתים שיהיה גוף עם קרביים ומעיים וחי וקים לעולם בלי אכילה ושתיה.

Но суть такова: благодаря этому раскрытию совев коль альмин в Будущем мире произойдет Воскрешение мертвых. А Воскрешение мертвых означает, что тело с внутренними органами и кишечником будет жить и существовать вечно, без еды и питья.

Ответ состоит в том, что именно раскрытие совев коль альмин приведет к Воскрешению мертвых. Воскресшее тело будет настоящим телом, со всеми его органами, но будет жить вечно без пищи и питья.

ואיך הוא זה אלא ע"י שיה"י גילוי סוכ"ע דקמיה שוה רוחניות וגשמיות ממש. ע"כ גם הגוף יוכל לחיות מזה.

Как это возможно? Только если произойдет раскрытие совев коль альмин, перед которым духовное и материальное в буквальном смысле равны. Поэтому и тело сможет жить от него.

Это возможно лишь благодаря раскрытию совев коль альмин, перед которым духовное и материальное равны; поэтому физическое тело может получать жизненность непосредственно от него. Сто благословений ниспосылают совев коль альмин и тем самым противостоят смерти.

РАЗДЕЛ 7 • 127

Тело, живущее за счет Бесконечного света

27 ועד"מ באדם יש ב' מיני המשכות. הא' בבחי' פנימיות השכל במוח. ומדות בלב. כח המעשה ביד כו'.

И в качестве сравнения: в человеке есть два вида ниспослания. Первый — внутренний: интеллект находится в мозгу, мидот — в сердце, сила действия — в руке и т. д.

Сравнение с человеком: душа достигает тела двумя способами. Первый — внутренний: каждое качество находится в своем органе — интеллект в мозгу, эмоции в сердце, сила действия в руке.

והבי' בחי' מקיף והוא הרצון והמחשבה שישנו אפילו ברגל שמיד כשרוצה להניע רגלו תתנענע רגלו כו'.

Второй — аспект окружающего (макиф): это воля и мысль, присутствующие даже в ноге, ибо стоит человеку захотеть пошевелить ногой, как она приходит в движение, и т. д.

Второй способ — «окружающий» (макиф): воля и мысль достигают даже ноги, в которой нет собственной способности мыслить; стоит человеку захотеть пошевелить ногой, как она приходит в движение.

ואע"פ שהרגל אינו כלי לגילוי המחשבה מ"מ פועל בו המחשבה וזהו בחי' מקיף. ועד"ז גם הגוף הגשמי יקבל חיות וקיום למזון מאור א"ס ב"ה ממש וד"ל:

И хотя нога не является сосудом для раскрытия мысли, тем не менее мысль воздействует на нее; и это уровень окружающего. Подобным образом и физическое тело получит жизненную силу и существование, словно пищу, непосредственно от самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. И этого достаточно для понимающего.

Нога не является сосудом для мысли, однако мысль воздействует на нее: это сила, действующая на то, что не может вместить ее. Подобным образом при Воскрешении физическое тело будет получать жизненность непосредственно от Бесконечного света, словно пищу, без еды. Альтер Ребе завершает словами: «этого достаточно для понимающего».

В СЛУЖЕНИИ

Эмоциональные качества, рожденные пониманием, нуждаются в Даат — глубокой и устойчивой связи, — чтобы очиститься; иначе даже пламенная любовь во время молитвы может нести примесь животной души, проявляющуюся впоследствии в гневе. Проверить, посвящена ли преданность исключительно Б-гу, можно поступком, противоречащим природному темпераменту человека, как это было с щедростью рабби Ханины. Ахава раба, сокрытая в каждой душе и не утоляемая никаким интеллектуальным постижением, находит свое осуществление в Торе и точном исполнении всех подробностей мицвот — раскрытой воле Б-га, — а также в ежедневном произнесении ста благословений.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Как могут одновременно быть верны обе модели Сфирот — вертикальная цепь и три линии, — и что каждая из них описывает в эмоциональной жизни человека?
2. Почему Алтер Ребе заключает, что гнев после пламенной молитвы свидетельствует о примеси постороннего в самой молитве, и как он согласует это с главой 28 книги «Тания»?
3. Чего опасался рабби Ханина бен Терадион в связи со своим самопожертвованием и почему раздача денег, полученных на Пурим, доказала чистоту его преданности?
4. Почему ахава раба называется «Ривкой» и почему ее спуск к источнику на самом деле является восхождением?
5. Как, согласно маамару, ежедневное произнесение ста благословений связано с воскресением мертвых?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על הנ"ל

В примечании указаны две другие записи (анахот) этого же объяснения, напечатанные в сборнике маамаров 5569 (1808-09). Они позволяют читателю сопоставить формулировки и восполнить места, сокращённые здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ט ע"י יג. עוד הנחה שם ע"י לג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ביאור זה נזכר בסה"מ תרס"ט ע"י קסח בענין ד"ע הממשיך מבחי' הכתר.

אבזאצ 2

2 «Большие воды не могут погасить любовь... Если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели». Маамар истолковывает вторую половину этого стиха.

שיר השירים ח:7 Song of Songs

מִים רַבִּים לֹא יִכְלּוּ לְכַבּוֹת אֶת־הָאֵהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטָפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹנוֹ בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹ יָבוּזוּ לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 אם כסף תלוה

«Когда (им) будешь давать взаймы Моему народу, бедному среди вас, не будь для него заимодавцем». Этот стих приводится как пример употребления «им» в значении «когда», а не «если».

שמות כ"ב:24 Exodus 22:24

אִם־כֶּסֶף תִּלְוֶה אֶת־עַמִּי אֶת־הָעֶנִי עִמָּךְ לֹא־תִהְיֶה לוֹ כְּנֹשֶׁה לֹא־תִשְׁמָנוּ עָלָיו נָשֶׁךְ:

Если одолжишь деньги кому-либо из народа Моего, бедному, который у тебя, не будь ему как заимодавец; не налагайте на него процентов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כב, כד.

4 ובדעת חדרים ימלאון

«И Даат наполнит комнаты всяким драгоценным и приятным богатством». «Богатство» (хон) в этом стихе связывается с выражением «богатство (хон) его дома» из Песни песней.

משלי כ"ד:4 Proverbs 24:4

וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמָּלֵאוּ כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים:

И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ משלי כד, ד.

5 ביאור על הנ"ל

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5569.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ט ע"י יג. עוד הנחה שם ע"י לג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. ביאור זה נזכר בסה"מ תרס"ט ע"י קסח בענין ד"ע הממשיך מבחי' הכתר.

6 ואם יהי הויכל

«И когда (веим) наступит юбилейный год...» Юбилейный год непременно наступит, поэтому здесь «им» также означает «когда».

במדבר ל"ו:4 Numbers 36:4

וְאִם־יִהְיֶה הַיִּבְל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נִחְלָתוֹ עַל נִחְלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנְחַלַּת מִטָּה אֲבִיתָנוּ יִצְרַע נִחְלָתוֹ:

И когда наступит юбилей у сынов Израиля, тогда их наследие будет присоединено к наследию колена, которому они будут принадлежать; так их наследие будет отнято от наследия колена отцов наших».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדבר לו, ד.

אבזאצ 3

7 בחכמה יבנה בית

«Хохмой строится дом, Биной он утверждается». Эти слова прочитываются как Хохма и Бина — первые два этапа создания «дома».

משלי כ"ד:3 Proverbs 24:3

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בֵּית וּבִתְבוּנָה יִתְכַּוֵּן:

Мудростью строится дом, и разумом утверждается;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כד, ג.

8 ובדעת חדרים ימלאון

«И Даат наполнит комнаты». Третий этап — Даат — составляет предмет этого маамара.

משלי כ"ד:4 Proverbs 24:4

וּבִדְעַת חֲדָרִים יִמָּלֵאוּ כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים:

И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 סדר השתלשלות ד"ס

Примечание указывает на параллельное изложение дальнейшего обсуждения — порядка нисхождения де-

סְתִי סְפִירוֹת.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהבא לקמן ראה ביאורו להצ"צ ע' ערה ואילך. לקויות ואתחנן ה, א ואילך. סה"מ תקס"ח ע' קפד ואילך. ובדי"ה כי תבאו אל הארץ תרס"ו ע' רכד, ובדי"ה אם בחקתי תלכו תרס"ו (בהמשך תרס"ו) ע' תלו.

אבזאצ 4

10

מבשרי אחזה

«От плоти моей узрю Б-га». В хасидизме этот стих означает, что по устройству человека можно постичь, как устроено высшее.

איוב כ"ט:כ"ו Job 19:26

ואחר עורי נקפוצאת ומבשרי אחזה אלוה:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

11

חכמה כח מ"ה

В главе 3 «Тании» дано такое же определение: интеллект называется Хохмой — «коах ма», а Бина развивает её; вместе они являются «отцом» и «матерью», порождающими любовь и трепет перед Б-гом. Именно этими словами маамар пользуется в следующем абзаце.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 3:5-6 Tanya, Likkutei Amarim 3:5-6

וביאור הענין, כי הנה השכל שבנפש המשכלת, שהוא המשכיל כל דבר - נקרא בשם "חכמה", "כח מ"ה". וכשמוציא כחו אל הפועל, שמתבונן בשכלו להבין דבר לאשורו ולעמקו, מתוך איזה דבר חכמה המושכל בשכלו - נקרא "בינה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה. ראה תניא פ"ג ופי"ח ובליקוט פירושים שם.

אבזאצ 5

12

והחכמה מאין תמצא

«Но где (меаин) обретается мудрость?» В хасидизме это прочитывается как «Хохма происходит из аин (небытия)»: Хохма — первое проявление раскрытия из того, что находится за пределами постижения.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

אבזאצ 6

13

אם הבנים

«Радостная мать детей (эм habаним)». В каббале это выражение обозначает Бину — источник, из которого

рождаются мидот, «дети».

תהילים קי"ג:ט"ז Psalms 113:9

מושיבי עקרת הבית אם הבנים שמחה הללויה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

14

ב' בחי' דעת

В «Матос» Альтер Ребе объясняет, что эмоции, не направляемые интеллектом, оторваны друг от друга (в гневе нет доброты), а когда Хохма облачается в мидот, они сочетаются и смягчаются. Это соответствует нижнему Даат, который вводит интеллект в мидот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקויות פי' מטות פז, ג. שמע"צ פג, א. שה"ש ל, ג. אוה"ת שופטים ע' תתמט. ד"ה אם בחקתי תלכו רס"ו (בהמשך תרס"ו). בלקויות בלק סט, ג. מציין לענין הדעת כמו שמבאר כאן. וראה שם שכ"ק הצ"צ מציין לעוד מקומות בדא"ח, שם עא, ג. ואתחנן ו, א. ר"ה נו, ד.

15

הנה נודע שיש ב' בחי' במדות

В примечании отмечено, что Цемах Цедек цитирует это высказывание о двух видах мидот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בביאורו להצ"צ כרך א ע' רעב.

16

וכמ"ש בר"מ

В Зоаре сказано, что Зеир Анпин связан с Атикой и зависит от него. Альтер Ребе приводит это изречение, чтобы показать, что корень мидот находится в Кетере, выше интеллекта.

זח"ג רצב, 292a Zohar III, 292a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רצב, א. ראה לקמן עג א. לקויות ס"פ שמיני יט, ב. חקת נח, ב. שה"ש מו, ד. הנחת הר"פ ע' לג. ביאורו לאדה"א נד, ב. ובכ"מ.

אבזאצ 12

17

וצריך להבין בחי' דעת מהו משמש

В «Ликутей Тора», «Матос», есть отсылка к этому отрывку: там сказано, что благодаря Хохме и Бине внутри мидот очищаются эмоции животной души — «как объяснено в толковании слов „Многие воды не могут погасить любовь“ относительно функции Даат».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקויות פי' מטות פז, ד, פז, ד מציין לכאן.

אבזאצ 13

18

אברהם שיצא ממנו ישמעאל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים לב, ט.

19

אברהם שיצא ממנו ישמעאל

В Сифри отмечается, что от Авраама произошел Ишмаэль, а от Ицхака — Эсав, тогда как потомство Яакова было цельным. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать: святое качество — Хесед Авраама — может породить нечистое ответвление.

Sifrei Devarim 312:1-2'ב'א'-'ב'א' ספרי דברים

... צאו מתוך שלי, אי אפשר שתהיו בתוכה, תנו לי חלקי שאהא מכירו. קה כשקא אברהם אבינו לעולם יצאה ממנו פסולת, ישמעאל וכל בני קטורה. בא יצחק לעולם יצאה ממנו פסולת, עשו וכל אלופי אדם. חזרו להיות רעים יותר מן הראשונים. וכשבא יעקב לא יצאה ממנו פסולת, אלא נולדו כל בניו כשרים, כענין שנאמר (בראשית כה כז): "ויעקב איש תם יושב אהלים". מהיכן המקום מכיר את חלקו? מיעקב, שנאמר: כי חלק ה' עמו יעקב חבל ...

(Дварим 32:9) «Ибо доля Б-га — народ Его»: Притча о царе, у которого было поле. Он отдал его арендаторам, но те стали красть с него. Тогда он отдал его их сыновьям, но те стали поступать еще хуже первых. Когда у него родился сын, он сказал им: «Уйдите с того, что принадлежит мне. Вы не можете там оставаться. Отдайте мне мою долю, чтобы я мог ее узнать». Так и когда праотец наш Авраам пришел в мир, от него произошли низменные потомки — Ишмаэль и сыновья Кетуры. Когда праотец наш Ицхак пришел ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

20

כרשפי אש

«Ее вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». В стихе, непосредственно предшествующем словам «Многие воды», любовь описывается как горящая огнем; здесь подразумевается пламенная любовь во время молитвы.

Song of Songs 8:6'ה'ה' שיר השירים

שימיני כחותם עלי לבך כחותם על זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 14

21

מעשה דרי יוסי בן קיסמא

В Талмуде рассказывается о посещении рабби Ханиной бен Терадионом рабби Йосе бен Кисмы, об их разговоре о публичном преподавании Торы вопреки указу римлян и о вопросе рабби Ханины о будущем мире.

Avodah Zarah 18a:6'ה'ה' עבודה זרה

תנו רבנן: כשחלה רבי יוסי בן קיסמא, הלך רבי חנינא בן תרדיון לבקרו. אמר לו: חנינא אחי, (אחי), אי אתה יודע שאומה זו מן השמים המליכוה? שהחריבה את ביתו ושרפה את היכלו, והרגה את חסידיו

ואבדה את טוביו, ועדיין היא קיימת. ואני שמעתי עליך שאתה יושב ועוסק בתורה (ומקחיל קהילות בריבים), וספר מונח לך בחיקך!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יח, א. ראה לקו"ת ראה כב, ב. סה"ש תשנ"ז ע' 705. סה"ש תנש"א ע' 159 הערה 47. סה"מ מלוקט כרך ד ע' קעא.

אבזאצ 15

22

מה אני לחיי עוה"ב

Рабби Ханина спрашивает: «Что ожидает меня в отношении жизни в будущем мире?», а рабби Йосе задает ему вопрос, приходилось ли ему совершить какое-либо деяние.

Avodah Zarah 18a:7'ה'ה' עבודה זרה

אמר לו: מן השמים ירחמו. אמר לו: אני אומר לך דברים של טעם. ואתה אומר לי "מן השמים ירחמו"? תמה אני אם לא ישרפו אותך ואת ספר תורה באש! אמר לו: רבי, מה אני לחיי העולם הבא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 19

23

שרירות לבו

«Буду ходить в упрямстве моего сердца». Это выражение описывает человека, который следует лишь собственным желаниям.

Deuteronomy 29:18'ה'ה' דברים

יהיה בשמעו את דברי האלה הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום יהיה לי כי בשררות לבי אליך למען ספות הרוע את העמא:

и когда он услышит слова этого проклятия, будет благословлять себя в сердце своём, говоря: «Будет мне мир, хотя я и хожу в упорстве сердца моего», — так что орошаемое будет сметено вместе с иссохшим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

רק רע כל היום

«Всякое устремление помыслов его сердца было только злом во всякий день». Эти слова приводятся о том, чей разум занят лишь собственными желаниями.

Genesis 6:5'ה'ה' בראשית

וירא ה' כי רבה רעת האדם בארץ וכל יצר מחשבת לבו רק רע כל-היום:

И увидел Вс-вышний, что велико зло человека на земле, и что всякое помышление мыслей сердца его было лишь злом во всякое время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

25

כל חפציה לא ישוו בה

«Она драгоценнее жемчуга, и все желания твои не сравнятся с нею» — так говорится о мудрости. Здесь

эти слова описывают страстное стремление меланхолика к учёбе.

משלי ג':ט"ו Proverbs 3:15

יְקָרָהּ הִיא מִפְּנִינִים וְכָל־חֶפְצֶיהָ לֹא יִשְׁוּוּ־בָּהּ:

Она драгоценнее рубинов, и ничто из того, чего ты можешь желать, не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

מבואר בח"פ להרמב"ם ע"ש פ"ח

В восьмой главе «Восьми глав» (введения к трактату «Авот») Маймонид говорит о том, что люди рождаются с особенностями темперамента, предрасполагающими их к определённым качествам.

שמונה פרקים ח': Eight Chapters 8:10

... ואמר, מברר עניין זה: "הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע" וגוי (בראשית ג, כב), וכבר באר התרגום שיעור הכתוב: "ממנו לדעת טוב ורע". כלומר: הן מין זה של אדם היה יחיד בעולם, ואין מין שני דומה לו בעניין הזה, שיהא הוא מעצמו, בדעתו ובמחשבתו, יודע הטוב והרע, ועושה כל מה שהוא חפץ, ואין מי שיעכב בידו. וכיון שכן הוא: "פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם" (שם) ואחר שהתחייב זה במציאות האדם, רצוני לומר: שיעשה בבחירתו מעשי הטוב והרע לכשיחפוץ; התחייב לימודו דרכי הטוב, ...

Это побудило мудрецов сказать, что все чудеса, отступающие от естественного порядка событий, — совершившиеся уже или, согласно обещанию, имеющие совершиться в будущем, — были предопределены Б-жественной волей в течение шести дней творения; природа тогда была устроена так, что чудеса, которым надлежало произойти, действительно происходили впоследствии. Поэтому, когда такое событие происходило в надлежащее ему время, оно могло считаться совершенно новым, тогда как в действительности таковым не было. V, 6, где перечислены десять вещей, созданных накануне субботы недели творения. См. Липмана Хеллера, в его «Тосафот Йом-Тов» к этому месту; и Гофмана, «Мишнайтот», ...

Wikisource (Public Domain) • The Eight Chapters of Maimonides on Ethics, by Joseph I Gorfinkle (Public Domain)

אבזאצ 21

27

להגות בה יום ולילה

«Размышляй о ней днём и ночью». Заповедь постоянно изучать Тору здесь напоминает о естественной любви к учёбе.

יהושע א':ח' Joshua 1:8

לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב בוּ כִּי־אָז תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאָז תִּשְׁכֵּל:

Да не отходит эта книга Торы от уст твоих; размышляй о ней днём и ночью, чтобы в точности исполнять всё написанное в ней; ибо тогда ты сделаешь успешными пути свои и тогда будешь иметь успех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

לה לבדו

«...кроме как ради одного Б-га». Эти слова приводятся о преданности, целиком обращённой к Б-гу, без примеси иных побуждений.

שמות כ"ב:ט"ט Exodus 22:19

וְכַח לְאֱלֹהִים יִהְיֶה בְּלִתי לֹהִי לְבַדּוֹ:

Приносящий жертву богам, кроме одного лишь В-с-вышнего, да будет полностью истреблён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 22

29

אם בא מעשה לידך

Р. Йоси спрашивает: «Представлялся ли тебе случай совершить поступок?» Р. Ханина рассказывает, как раздавал деньги бедным на Пурим.

עבודה זרה י"ח א'-ח':ט"ו-8-9 Avodah Zarah 18a:8-9

אָמַר לוֹ: כְּלוּם מַעֲשֶׂה בָּא לְיָדְךָ? אָמַר לוֹ: מַעוֹת שֶׁל פּוֹרִים נִתְחַלְפוּ לִי בְּמַעוֹת שֶׁל צְדָקָה וְחִלְקָתִים לְעֲנִיִּים. אָמַר לוֹ: אִם כֵּן, מִחֲלָקָה יְהִי חֲלָקִי וּמִגּוֹרְלָה יְהִי גּוֹרְלִי. אָמְרוּ: לֹא הָיוּ יָמִים מוֹעֲטִים עַד שֶׁנִּפְטַר רַבִּי יוֹסִי בֶן קִיסְמָא, וְהָלְכוּ כָּל גְּדוּלֵי רוּמִי לְקַבְּרוֹ וְהִסְפִּידוּהוּ הַסֵּפֶד גָּדוֹל, וּבְחֻזְרָתוֹ מִצֹּאוֹהוּ לְרַבִּי חֲנִינָא בֶן תְּרַדְיוֹן שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בְּתוֹרָה וּמִקְהֵיל קְהָלוֹת בְּרַבִּים וְסֶפֶר תּוֹרָה מוֹנֵחַ לוֹ בְּחִיקוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 23

30

מחלקך יהא חלקי

Ответ р. Йоси р. Ханине после рассказа о деньгах на Пурим: «Если так, пусть моя доля будет подобна твоей, а мой жребий — твоему».

עבודה זרה י"ח א'-ח':ט"ו-8-9 Avodah Zarah 18a:8-9

אָמַר לוֹ: כְּלוּם מַעֲשֶׂה בָּא לְיָדְךָ? אָמַר לוֹ: מַעוֹת שֶׁל פּוֹרִים נִתְחַלְפוּ לִי בְּמַעוֹת שֶׁל צְדָקָה וְחִלְקָתִים לְעֲנִיִּים. אָמַר לוֹ: אִם כֵּן, מִחֲלָקָה יְהִי חֲלָקִי וּמִגּוֹרְלָה יְהִי גּוֹרְלִי. אָמְרוּ: לֹא הָיוּ יָמִים מוֹעֲטִים עַד שֶׁנִּפְטַר רַבִּי יוֹסִי בֶן קִיסְמָא, וְהָלְכוּ כָּל גְּדוּלֵי רוּמִי לְקַבְּרוֹ וְהִסְפִּידוּהוּ הַסֵּפֶד גָּדוֹל, וּבְחֻזְרָתוֹ מִצֹּאוֹהוּ לְרַבִּי חֲנִינָא בֶן תְּרַדְיוֹן שֶׁהָיָה יוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בְּתוֹרָה וּמִקְהֵיל קְהָלוֹת בְּרַבִּים וְסֶפֶר תּוֹרָה מוֹנֵחַ לוֹ בְּחִיקוֹ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

31

יש ב' מיני מדות

В «Ликутей Тора», Эмор, приводится это различие: Даат, распространяющийся в качествах, связывает разум с чувствами и служит их внутренней жизнью, тогда как высшие качества (буква шин слова кевес) выше разума. Два вида качеств соотносятся с буквами слов кесев и кевес.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בלקו"ת אמור לט, ב.

АБЗАЦ 24

32 ולמעלה הוא בחי' מדות שבכתר חו"ג דא"א

Параллельное обсуждение качеств внутри Кетера — Хесед и Гвуры Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פ' ראה ע' תשצו. מובא גם בלקו"ת אמור לו, ב.

33 וכמ"ש בתניא (ס"פ מ"ו)

В конце гл. 46 «Тании» объясняется, что «Я был как животные перед Тобою» стоит во множественном числе и указывает на высший Даат, включающий Хесед и Гвуру, — любовь выше разума, присущую каждому еврею.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 46:10 Tanya, Likkutei Amarim מ"ו:י

וְכַהּ הוּא כָּל נֶפֶשׁ מִיִּשְׂרָאֵל בְּשַׁעַת עֶסֶק הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוֹת. וְלִכּוֹן חַיִּיבוּ רַבּוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹנֵם לְבָרְכָהּ לְקוֹם וְלַעֲמֹד מִפְּנֵי כָּל עוֹסֵק בְּמִצְוָה, אֲף אִם הוּא בּוֹר וְעַם הָאָרֶץ, וְהִינּוּ, מִפְּנֵי הִי הַשׁוֹכֵן וּמִתְלַבֵּשׁ בְּנֶפֶשׁוֹ בְּשַׁעַת זֶה, רַק שְׂאִין נֶפֶשׁוֹ מְרֻגָּשׁת, מִפְּנֵי מֶסֶד הַחוּמֵר הַגּוֹפֵנִי, שְׁלֹא נִדְּבָה, וּמִחֲשִׁיד עֵינֵי הַנֶּפֶשׁ מֵרֵאוֹת מֵרֵאוֹת אֱלֹקִים כְּמוֹ הָאֲבוֹת וְכִיּוֹצֵא בָהֶן, שְׂרָאוֹ עוֹלָמָם בְּחַיֵּיהֶם.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

34 בהמות הייתי עמך

«Я был неразумен и не знал; был как животные перед Тобою». Множественное число «животные» толкуется как великая любовь выше рассудка.

תהילים ע"ג:כ"ב Psalms 73:22

וְאֲנִי־כֶעָר וְלֹא אָדָּע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ:

Но я был неразумен и невежда; был я как скот пред Тобою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 דעת העליון הכולל חו"ג

Более поздний маамар, в котором обсуждается высший Даат, включающий Хесед и Гвуру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרנ"ז ע' ר"ט. בענין ב' בחי' דעת — ראה בלקוטי ביאורים להרה"ק ר' הלל לשער היחוד מכ"ק אדה"א הוצאת תשנ"ה קנ, א שמציין לכאן.

36 רבקה.. של שלש

Согласно примечанию Кеот, в Талмуде слово «ривка» означает привязь, связывающую скот; Альтер Ребе истолковывает имя Ривка как образ объединения качеств.

עירובין י"ז ב"ב Eruvin 17b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין יז, ב.

37 בלמעלה מהשכל אין שייך התחלקות

В маамаре о свитке Эстер применяется этот принцип: в самопожертвовании Пурима, выражавшем простую

волю выше разума, все евреи были равны — «как один человек», поскольку выше Хохмы нет разделения; там есть отсылка к «Много вод» в «Толдот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן צח, א מציין לכאן.

38 ההפרש בין עולם העקודים לעולם הנקודים

Параллельное обсуждение различия между мирами Акудаим и Некудим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת פ' ויקהל ע' ב'צה. ב' צט.

39 ותרד העינה

«И спустилась к источнику, и наполнила свой кувшин, и поднялась». Каждая часть стиха о Ривке истолковывается как этап привлечения любви выше разума в Тору.

בראשית כ"ד:ט"ז Genesis 24:16

וַתֵּצֵד טַבַּת מִרְיָהּ מֵאֵד בְּתוֹלָה וְאִישׁ לֹא יָדָע וַתֵּרֶד הָעֵינָה וְתִמְלֵא כֶּהָ וְתַעַל:

И отроковица была весьма красива видом, дева, и не познал её ни один мужчина; и спустилась она к источнику, наполнила кувшин свой и поднялась.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 והחכמה מאין תמצא

Это прочитывается как «Хохма исходит из айн»: Хохма проистекает из Кетера, подобно воде, бьющей из-под земли.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהַחֲכֵמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 ועמ"ש בפ' ויוציאו ה' אלקינו

Примечание указывает на толкование слов «И вывел нас Б-г, наш Элоким, из Египта», на которое ссылается текст. Оно находится в маамарах сидура, где объясняется, как Аба и Има облачают «руки» Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור רצג, ג ואילך.

42 תר"ך עמודי אור

В «Игерет а-Кодеш» 29 также говорится о 620 столпах света, 613 мицвот и семи мицвот мудрецов, коренящихся в Кетере.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס שער ח' פ"ג. ראה אגה"ק סכ"ט. וראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בסה"מ תשי"ח ע' 165.

43 תר"ך עמודי אור

В «Пардес Римоним» говорится о 620 «столпах света» Кетера; Альтер Ребе связывает их с 613 заповедями

Торы и семью заповедями мудрецов.

פרדס רמונים ח:ה-ו' 6-8:5 Pardes Rimmonim

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואדם כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האדם והלובן והוא גוון אדם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין גי' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי גי' הראשונות הם שרשים וגי' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

אבזאצ 25

44 מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה

«Многие воды не могут погасить любовь, и реки не затопят ее». Воды понимаются как постижения, протекающие из Хохмы и Бины; они не могут погасить любовь, корень которой выше них.

שיר השירים ח:ו' Song of Songs

מים רבים לא יוכלו לכבות את־האהבה ונהרות לא ישטפוֹ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כְּלִיהוֹן בֵּיתוֹ בְּאַהֲבָה בּוֹז וּבּוֹז לוֹ:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 בחכמה יבנה בית

«Мудростью строится дом»: «его дом» в «Песни песней» — это буквы Торы, построенные Хохмой.

משלי כ"ד:3 Proverbs

בְּחִכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתִבְנוּתָהּ יִתְכַּוֵּן:

Мудростью строится дом, и разумом утверждается;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

46 ובדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים

«Знанием наполнятся комнаты всяким драгоценным и приятным достоянием»: это и есть «достояние его дома».

משלי כ"ד:4 Proverbs

וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמָּלֵא כָּל־הוֹן יָקָר וְנָעִים:

И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 דעת העליון שממשיך גילוי בחי הכתר

В этом отрывке различаются «внутреннее» вознесение женских вод в молитве, которое явным образом при-вносит Б-жественное влияние в сосуд, и «внешнее» вознесение посредством исполнения мицвот, которое

ниспосылает более высокую Высшую Волю как окружающий свет. Это дополняет объяснение того, как Кетер раскрывается через Тору и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש לו, ד בסופו. ולהעיר מאור התורה פי' ראה עי' תרמא, וראה בד"ה שמח תשמח תרנ"ז ע' 45.

48 ועמ"ש בדרוש השופר

Примечание определяет, что под упомянутым здесь «маамаром о шофаре» имеется в виду этот отрывок из «Ликутей Тора». Строки рядом с этой колонкой на Sefaria обсуждают сосуды Ацилут и Брия и раскрытие Бесконечного света внизу, без того чтобы сосуды очищались; это часть рассуждения о Кетере как посреднике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ראה כח, ב.

49 שהכתר הוא ממוצע

В разделе Вайера Альтер Ребе объясняет, что Кетер является посредником в каждом мире (Малхут каждого мира становится Кетером следующего), а также чем Кетер Ацилут отличается от других, поскольку Ацилут возникает посредством цимцума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער מ"א פ"ג. ראה לעיל יד, א. לקמן קט, ב.

50 שהכתר הוא ממוצע

В примечании Кехот здесь приводится «Эц Хаим» как источник принципа, согласно которому Кетер служит посредником между Эманатором и производными от него Сфирот.

עץ חיים מ"א:ג' Sefer Etz Chaim 41:3

51 בלקו"ת פי' שמות

Примечание указывает, что под «Ликутей Тора», раздел Шмот, здесь понимается «Ликутей Тора» Аризаля, и отсылает к «Ор а-Тора», где приводятся слова Аризаля о «том, что он свернул посмотреть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל. וראה הלשון באוה"ת פי' ויקהל כרך ז עי' ב'תשצא. ובאוה"ת נ"ך ח"א עי' כח.

52 כי סר לראות

«И увидел Б-г, что он свернул посмотреть». Это стих о горящем кусте, который истолковывает цитируемый здесь текст маамара.

שמות ג:4 Exodus

וַיֵּרָא ה' כִּי סָר לְרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹקִים מִתּוֹךְ הַסֵּפֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַנְּנִי:

Когда Вс-вышний увидел, что он свернул посмотреть, Б-г воззвал к нему из среды терновника и сказал: «Моше, Моше». И он сказал: «Вот я».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

דעת הכולל תרין עטרין

В разделе Пкудей объясняется, что «два венца» — это мидот, находящиеся выше разума, которые ниспосылаются и облачаются в мидот, находящиеся ниже разума, посредством Даат, объединяющего их оба.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' פקודי ה, א.

54

ועמ"ש בפ' ראה אנכי נותן

Примечание осторожно предполагает («возможно»), что под маамаром на слова «Смотри, Я предлагаю вам» здесь имеется в виду маамар, напечатанный в этом томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לסה"מ תקס"ה ע' שעב ואילך. ונמצא עם הגהות וכי באוה"ת פ' ראה ע' תרמח ואילך, דשם מבואר בענין כתר שהוא ממוצע.

55

יום יום יעמס לנו

«Благословен Б-г: день за днем Он возлагает на нас». Эти слова приводятся как тема связанного маамара на раздел Реэ.

Psalms 68:20 תהילים ס"ח:כ

ברוך אֲדֹנֵי יוֹם יוֹם יַעֲמֹס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סָלָה:

Благословен Вс-вышний, день за днем Он несет наше бремя, Б-г, Который есть наше спасение. Села.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

שיי עולמות

Мишна учит, что Б-г даст каждому праведнику в наследие 310 миров. Альтер Ребе связывает их с высшим Даат.

משנה עוקצים ג': Mishnah Oktzin 3:12

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרתיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן הלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עו לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Рабби Йеошуа бен Леви сказал: в грядущем мире Святой, благословен Он, даст каждому праведнику в наследие триста десять миров, ибо сказано: «Чтобы дать любящим меня в наследие еш (числовое значение этого слова), и наполнить их сокровищницы» (Притчи 8:21). Рабби Шимон бен Халафта сказал: Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, способного вместить благословение, кроме мира, как сказано: «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (Псалмы 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

57

תורת אמת

«Тора истины была в устах его». Тора называется «истиной», потому что ее корень — тикун «и истина».

מלאכי ב':ר' Malachi 2:6

תורת אמת היתה בפיהו ועולה לאינמצא בשפתיו בשלום ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון:

Закон истины был в устах его, и неправда не находилась на языке его; он ходил со Мною в мире и правде и многих отвратил от беззакония.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

דחייב אדם לברך מאה ברכות

Рабби Меир учит, что человек должен произносить сто благословений каждый день, выводя это из слов «Cherо (ma) требует от тебя Б-г».

מנחות מ"ג ב:ט"ו-י"ז Menachot 43b:15-17

תניא היה רבי מאיר אומר חייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום שנאמר (דברים י, יב) ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך רב חייא בריה דרב אויא בשבתא וביומי טבי טרח וממלי להו באיספרמקי ומגדי תניא היה ר"מ אומר חייב אדם לברך שלש ברכות בכל יום אלו הן שעשאני ישראל שלא עשאני אשה שלא עשאני בור

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב. וראה שו"ע אדה"ז סי' מו. ראה במאמרי אדה"ז — נביאים ע' צו הטעם לקי ברכות דוקא שזה כנגד ע"ס וכל אחד כלול מעשר ספירות. בלקו"ת מסעי צו ג, עקב טז, ב מצייני לכאן.

59

א"ת מה אלא מאה

В «Зоаре», как указано в примечании Кехот, ма отождествляется с Малхут.

זח"ב קכו, Zohar II, 127a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות שם בתוס' ד"ה שואל. וע' במד"ר ס"פ קרח (ראה הלשון באוה"ת נ"ך ע' 1). זח"ב קכו, א. ובזח"ג קעט, א.

60

א"ת מה אלא מאה

В примечании Кехот этот отрывок из «Зоара» указан как еще одно место, где обсуждаются ма и прочтение mea.

ספר הזוהר, קרח י':מ"ו-ג':נ"ו Zohar, Korach 10:46-13:56

61

מה היינו בחיי מלי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב תרומה קכו, א.

62

וצריך להמשיך מבחי' סוכ"ע בממכ"ע

В примечании отмечено, что в «Op a-Tora» цитируется это высказывание: сто благословений ниспосылают совет коль альмин в мемале коль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' ג.

63

ונאם הגבר הוקם ע"ל

«Речение мужа, вознесенного над (аль)». Слово аль (айн-ламед, $70 + 30 = 100$) намекает на сто благословений, установленных Давидом.

II Samuel 23:1 א"ג: שמואל ב

וְאַלֶּה דְּבָרֵי דָוִד הָאֲחֻרָיִם נֶאֱמָר דָּוִד בְּיוֹשֵׁי וְנֶאֱמָר הַגִּבֹּר הָקָם עַל מְשִׁיחַ
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנָעִים זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל:

А вот последние слова Давида: изречение Давида, сына Ишая, изречение мужа, вознесённого на высоту, помянника Б-га Якова и сладкопевца Израиля:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource (Public Domain); The Eight Chapters of Maimonides on Ethics, by Joseph I Gorfinkle (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак